

SO 4500

User Manual

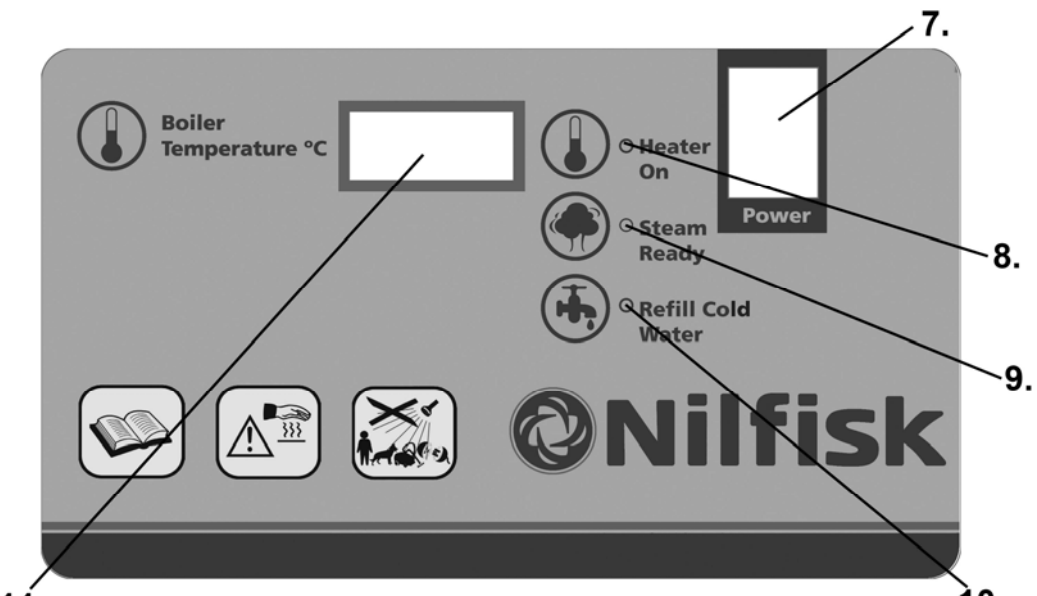


CE

A



B



English

User Instructions	Pag. 4	English
Mode d'emploi	Pag. 11	Français
Gebrauchsanweisung	Pag. 18	Deutsche
Istruzioni per l'utente	Pag. 25	Italiano
Gebruikersinstructies	Pag. 32	Nederlands
Instrucciones para el usuario	Pag. 39	Español
Návod k obsluze	Pag. 46	České

Key

A

1. Cold Water Tank
2. Steam Control
3. Steam Hose Socket
4. Caster with Brake
5. Caster No Brake
6. Serial Number

B

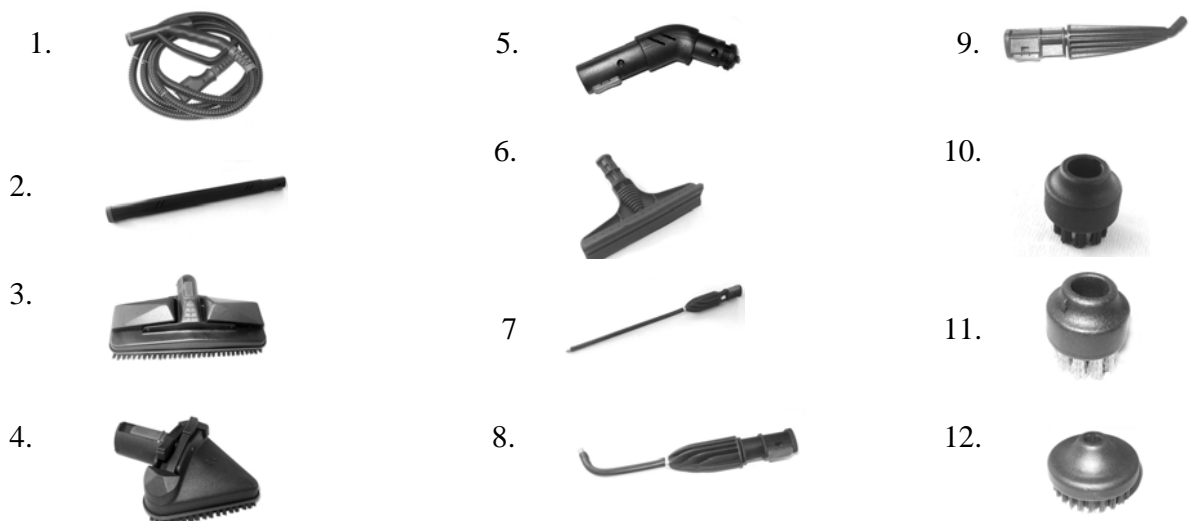
7. On/Off Switch
8. Heater On LED
9. Steam Ready LED
10. Cold Water Refill LED
11. Temperature Display LED

Attachments

These Parts were carefully packed at Nilfisk. Please check all accessories on receipt. If any parts are missing or damaged please contact the company in which you purchased this machine, within 7 days of purchase quoting your serial number on the back of the machine.

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. 4 Metre Steam Only Hose | 2. Extension Tube x 2 |
| 3. Floor Brush | 4. Triangular Brush |
| 5. Large Brush Elbow | 6. Window Squeegee |
| 7. Large Nozzle | 8. Curved Nozzle |
| 9. Detail Brush Nozzle | 10. Detail Nylon Brush x 5 |
| 11. Detail Brass Brush x 5 | 12. 55mm Round Brush |

C



Guidance

Congratulations

.....

We would like to take this opportunity to thank you for your purchase of the Nilfisk steam only cleaner.

The SO4500 is manufactured in the EU to the highest quality Standards

This instruction manual contains all of the necessary information to operate and maintain this machine. Please read this instruction manual carefully before you start using or carrying out any maintenance on the machine.

If you use this machine correctly as stated in this instruction manual this machine will fulfil all your steam cleaning needs.

- This machine is intended for use in a commercial cleaning environment. If you do not follow the instructions contained in this manual, situations may arise which may be dangerous or harmful to the machine or the person operating the machine. Read this manual carefully so that you know when such situations can arise.
- Ensure that all operators of this machine are fully trained on how it works.
- Report any problems or damage to the machine immediately to the supplier or a Nilfisk approved supplier for this product. **Do not** operate the machine until the problem or damage has been resolved.

Getting the Best Results

.....

- Operate the machine in accordance with the instruction manual
- Maintain the machine in accordance with instruction manual
- Use only parts supplied by Nilfisk approved distributors
- Use only detergents and cleaning products in the solution tank which have been approved by Nilfisk

Keep this manual in a safe place for future reference and ordering of spare parts

Installation



- Lift the machine out of the box.
- Check all accessories are present in the box as shown in **Diagram C**

Warnings

.....

This machine has been designed with your safety in mind; however it is important that you observe the following points for safe operation during the operating procedure

- This is an electrical product – Do not use in wet weather or allow the machine to get wet.
- Do not discharge steam towards people, danger of scolding. Or towards equipment containing electrical components
- Never allow children to play with this appliance.
- Do not use the machine for other purposes that it was built for.
- Please remember that the steam cleaner operates at temperatures in excess of 170°C. Never use it on objects, which cannot resist the temperature (delicate materials, fabrics, plastics, wood etc). Where any doubt exists check carefully on a part of the material where minor marks will not matter.
- Do not operate the machine or carry out any maintenance out on it
 - Unless you are trained and authorised to do so
 - Unless you have read and thoroughly understand this instruction manual.

Operating Procedure

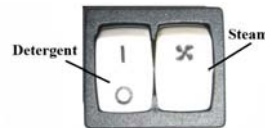
.....

1. Fill the cold water tank (**Number 1 Diagram A**) with clean cold water only.
!! Anything other than clean cold water used in the Water tank will void the manufacturer's warranty.
2. Connect the Steam Hose (**Number 1 Diagram C**) to the front of the machine (**Number 3 Diagram A**) ensuring it is pushed in all the way and the pin on the flap locks into the hole on the hose.
!! Grease "O" rings on steam pin before connecting.
!! To release the steam hose, lift the flap and pull.

Operating Procedure cont....

.....

3. Plug the power cable into a 240 Volt supply.
 - !! Inspect the electric cable before every use. If the cable becomes damaged at anytime the complete cable must be replaced by a Nilfisk approved distributor.
 - !! Never touch the power cable or plug with wet hands
 - !! Always unplug the machine when
 - i. The machine is not in use
 - ii. Cleaning the machine
 - iii. Any maintenance work is being carried out
4. Switch the On/Off switch (**Number 7 Diagram B**) to the ON position. The Heater On light LED (**Number 8 Diagram B**) will illuminate.
5. Allow approximately 5 minutes for the boiler to heat the water
6. When the Steam Ready LED (**Number 9 Diagram B**) illuminates the machine is ready to be used.
7. The handle controls are now active.
 - The fan switch on the hose handle will release steam when pressed.
 - Pressing the detergent switch located on the top of the handle will activate the detergent pump. Hold the switch as long as you need to dispense the detergent. Releasing the switch will stop the detergent supply.
8. The steam output can be adjusted by the steam control knob (**Number 2 Diagram A**)
9. Choose and fit the required accessory (**Diagram C**) to the hose handle.
 - !! When changing accessories during use please note these will be hot.



During Use

.....

Cold Water Tank Empty(Number 1 Diagram A)

1. Refill the cold water tank when the refill cold water LED (**Number 11 Diagram B**) is illuminated. A buzzer will sound and the steam will no longer come out of the nozzle when the steam switch on the handle is pressed.
2. The pumps will not work when the cold-water tank is empty.
3. Once the cold water refill LED is illuminated the boiler heater will remain on for 30 minutes. If the cold-water tank is not refilled within 30 minutes and the machine is left powered on the boiler heater will switch off.

Safety Precautions

.....

This machine is to be used by trained operatives only

DO

- Check the cable and plug are safe and intact before plugging the machine in.
- Place cleaning in progress signs where necessary
- Point the steam nozzle away from your body during use
- Clean machine after each use

DON'T

- Use the machine near people, children or animals
- Point steam at electrical apparatus
- Use the machine to clean the machine down
- Do not use on Velvet, satin or leather
- Leave the machine unattended

Maintenance

Warning: Disconnect the machine from the mains before cleaning or carrying out any maintenance work.

Daily Maintenance

.....

To be carried out every day or every 8 hours of operation.

1. Grease "O" rings on the steam pin in the steam hose.
2. Wipe down the body of the machine with a clean damp cloth
3. Always wash the accessories in hot soapy water

DO NOT IMMERSE THE MACHINE OR HOSE IN WATER

4. Wrap the power cable around the handle before storage.

Weekly Maintenance

.....

To be carried out every week or every 50 hours of operation.

As for daily maintenance plus the following:

1. Inspect the power cable for any signs of damage. If damaged do not repair, contact the supplier of this product. Do not use until repaired.
2. Inspect the hose assembly for any signs of damage. If damaged do not repair, contact the supplier of this product. Do not use until repaired.
3. Inspect castors and wheels to ensure all securing bolts are fully tightened.

Service & Guarantee

Service

.....

If you require a service or advice on using or maintaining your machine please contact your Nilfisk approved distributor

Guarantee

.....

Nilfisk guarantees that if within 12 months from the date of purchase this appliance, or any parts thereof, is proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials, we will at our option repair or replace the same free of charge for labour and materials, provided that:

- The appliance has been installed and used in accordance with our operating and servicing instructions.
- If the appliance has been serviced, maintained, repaired, modified taken apart or tampered with by any person not authorised by us, then we will not be liable under this guarantee for any fault arising from their defective workmanship.
- We shall not be liable under this guarantee for any fault in the appliance arising from the use of spare parts not supplied and recommended by us.
- Excluded from this guarantee are parts that need replacement due to normal wear and tear such as hoses, nozzles and accessories.

Technical

Technical Information

.....

Boiler

Wattage:	1950W
Type:	Stainless Steel
Capacity:	1.8 Litres
Continuous Fill	Yes
Steam Pressure	4.5 Bar
Steam at source:	135°C >

Electrical

Voltage	230V ~ single phase
Low Voltage Controls	5V
Cord length	10m

Capacities

Boiler	1.8 Litres
Cold Water Tank	5 Litres (easy fill)
Weight	12kg

Trouble Shooting

Symptom	Possible cause	Action
No power	Not connected / Faulty socket	Check connection to wall socket and socket switch. Try in another wall socket
	On / Off switch not on	Press On / Off switch which will illuminate when on
	Fuse blown	Replace fuse with approved 13A fuse
	Unknown	Call for service
No steam	Steam Control turned down fully clockwise	Turn the control to half way
	Steamer not ready	Wait for the "Ready to steam" light to illuminate
	Clean water tank is low (beeping sound & "refill" light is lit)	Pour water into the clean water tank until the beeper stops. The steam handle will work again.
	Unknown	Call for service
No steam, Just water	Steamer not ready	Wait for the "Ready to steam " light to illuminate
	Boiler at pressure and not heating (temperature less than 110°C)	Hold the steam switch on for approximately one minute, even if just water is coming out. This will result in the heater coming back on
	Unknown	Call for service
Steam Leaking from front socket	"O" Rings split	Change and re grease "O" Rings. To avoid this happening ensure "o" rings are grease before every use.
	"O" rings worn	Change and re grease "O" Rings. To avoid this happening ensure "o" rings are grease before every use.
	Unknown	Call for service

Légende

A

1. Réservoir d'eau froide
2. Réglage vapeur
3. Raccord femelle vapeur
4. Roulettes avec frein
5. Roulettes sans frein
6. Numéros de série

B

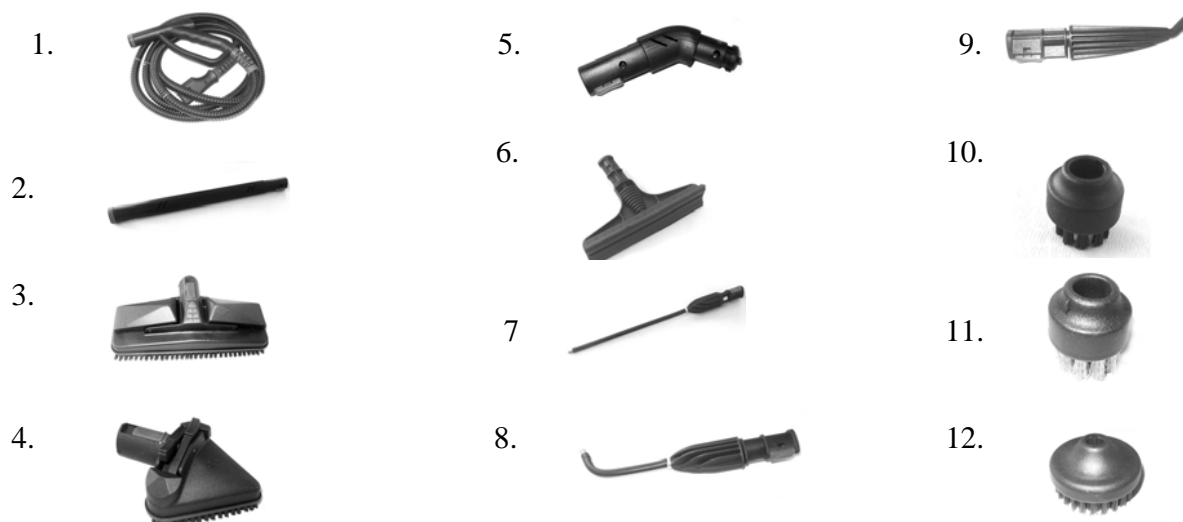
7. Commutateur On/Off (marche/arrêt)
8. Voyant LED réchauffeur prêt
9. Voyant LED vapeur prête
10. Voyant LED remplissage d'eau froide
11. Affichage LED température

Fixations

Ces pièces ont été soigneusement emballées chez Nilfisk. Vérifiez tous les accessoires à la réception. Si des pièces manquent ou sont endommagées, contactez la société à laquelle vous avez acheté cette machine, dans un délai de 7 jours après la date d'achat, en indiquant le numéro de série se trouvant à l'arrière de la machine.

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. 4 mètres, flexible de vapeur seulement | 2. Tubes rallonges x 2 |
| 3. Brosse de sol | 4. Brosse triangulaire |
| 5. Grand coude de brosse | 6. Raclette à fenêtre |
| 7. Grande buse | 8. Buse courbée |
| 9. Buse brosse fine | 10. Brosse fine nylon x 5 |
| 11. Brosse fine laiton x 5 | 12. Brosse circulaire 55 mm |

C



Guide

Félicitations

.....

Nous saisissons cette occasion pour vous remercier d'avoir acheté cette machine combinée de nettoyage à la vapeur, aux détergents et aspirateur Nilfisk.

La SO4500 est fabriqué dans l'Union européenne au plus haut des normes de qualité

Ce manuel d'instructions contient toutes les informations nécessaires pour l'utilisation et la maintenance de cette machine. Lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser ou d'effectuer la maintenance de la machine.

Si vous utilisez cette machine correctement comme indiqué dans ce manuel d'instructions, elle répondra à tous vos besoins de nettoyage à la vapeur.

- Cette machine est destinée à être utilisée dans un environnement professionnel. Si vous ne suivez pas les instructions figurant dans ce manuel, vous risquez de vous trouver dans des situations dangereuses pour la machine et pour vous-même. Lire attentivement ce manuel afin de savoir dans quelles circonstances de telles situations peuvent se produire.
- Vérifier que tous les opérateurs de cette machine ont reçu une information complète concernant son fonctionnement.
- Signaler immédiatement les problèmes ou les dommages de la machine au fournisseur ou à un distributeur agréé Nilfisk pour cette machine. N'utilisez pas la machine tant que le problème ou le dommage n'a pas été résolu.

Pour obtenir les meilleurs résultats

.....

- Utiliser la machine en respectant le manuel d'instructions
- Procéder à la maintenance de la machine conformément au manuel d'instructions
- N'utiliser que des pièces provenant de distributeurs agréés Nilfisk
- Dans le réservoir de solution, n'utiliser que des détergents et des produits de nettoyage approuvés par Nilfisk

Conserver ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter plus tard et commander des rechanges

Installation



- Soulever la machine pour la sortir de la caisse
- Vérifiez que tous les accessoires sont présents dans la caisse, comme indiqué sur les **schémas C**.

Avertissements

.....

Cette machine a été conçue en pensant à votre sécurité, mais vous devez respecter les points suivants pour assurer la sécurité de son fonctionnement.

- Il s'agit d'un appareil électrique. Ne pas l'utiliser sous la pluie et le mettre à l'abri de la pluie.
- Ne pas décharger la vapeur vers des personnes qui pourraient être ébouillantées, ou vers des équipements contenant des composants électriques.
- Interdire aux enfants de jouer avec cet appareil
- Ne pas utiliser la machine dans un autre but que celui pour lequel elle a été conçue.
- Ne jamais oublier que la machine de nettoyage à la vapeur fonctionne à des températures dépassant 170°C. Ne jamais l'utiliser sur des objets ne pouvant pas résister à de telles températures (matériaux fragiles, plastiques, bois, etc.). En cas de doute, faites un test sur une partie du matériau où des marques mineures n'ont pas d'importance.
- Ne pas utiliser la machine et ne pas procéder à sa maintenance
 - Si vous n'avez pas reçu une formation et si vous n'êtes pas autorisé à le faire
 - Si vous n'avez pas lu et bien compris ce manuel d'instructions

Procédure opératoire

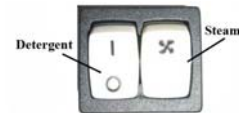
.....

1. Remplir le réservoir d'eau froide (**Numéro 1 Schéma A**) uniquement avec de l'eau froide propre.
!! Tout autre liquide autre que de l'eau froide propre dans le réservoir d'eau annulera la garantie fabricant
2. Raccorder le flexible vapeur à l'avant de la machine (**Numéro 3 Schéma A**) en vérifiant qu'il est bien enfoncé et que la goupille sur le volet se verrouille dans le trou sur le flexible
!! Graisser les joints "O" rings sur le flexible vapeur avant de le raccorder
!! Pour débrancher le flexible vapeur, soulever le volet et tirer

Procédure opératoire suite

.....

3. Brancher le câble électrique dans une alimentation 240 Volt
!! Inspecter le câble électrique avant toute utilisation. Si le câble est endommagé, il doit être complètement remplacé par un distributeur agréé Nilfisk
!! Ne jamais toucher le câble électrique ou le connecteur mâle avec des mains mouillées
!! Débrancher toujours la machine lorsque
 - i. la machine n'est pas utilisée
 - ii. Pour le nettoyage de la machine
 - iii. Tout travail de maintenance est effectuée
4. Mettre le commutateur On/Off (Marche/Arrêt) (**Numéro 7 schéma B**) sur la position ON. Le voyant LED réchauffeur (**Numéro 8 Schéma B**) s'allumera.
5. Attendre environ 5 minutes pour que la chaudière chauffe l'eau
6. Lorsque le voyant LED vapeur prête (**Numéro 9 Schéma B**) s'allume, la machine est prête à être utilisée.
7. Les commandes de poignées sont maintenant actives.
 - Le commutateur ventilateur sur la poignée du flexible injectera de la vapeur lorsqu'on appuie dessus
 - En appuyant sur le commutateur "détergent" en haut de
 - la poignée, on mettra en route la pompe de détergent. Appuyer sur ce commutateur aussi longtemps que vous voulez injecter du détergent. En relâchant le commutateur, vous arrêterez l'injection de détergent.
8. Le débit de vapeur peut être réglé à l'aide du bouton "régulation de vapeur" (**Numéro 2 Schéma A**)
9. Choisir et installer l'accessoire voulu (**Schéma C**) sur la poignée du flexible.



!! En cours d'utilisation, ne pas oublier qu'ils seront très chauds.

En cours d'utilisation

.....

Réservoir d'eau froide vide (Numéro 1 Schéma A)

1. Remplir le réservoir d'eau froide, lorsque le voyant LED remplissage d'eau froide (**Numéro 11 Schéma B**) s'allume. Un bruit retentira et la vapeur ne sortira plus de la buse lorsqu'on appuie sur le commutateur "Vapeur" sur la poignée.
2. Les pompes ne fonctionneront pas si le réservoir d'eau froide est vide
3. Une fois que le voyant LED "Remplissage d'eau froide" est allumé, la bouilloire restera allumée pendant 30 minutes. Si le réservoir d'eau froide n'est pas rempli dans un délai de 30 minutes, et si la machine est laissée sous tension, le corps de chauffe s'arrêtera.

Consignes de sécurité

.....

Cette machine ne doit être utilisée que par des opérateurs ayant reçu une formation.

CE QU'IL FAUT FAIRE

- Vérifier que le câble et son connecteur mâle sont sûrs et intacts avant de le brancher dans la machine.
- Si nécessaire, mettre en place des panneaux indiquant "nettoyage en cours".
- Diriger la buse de vapeur loin de votre corps pendant l'utilisation de la machine.
- Vider et nettoyer la machine après chaque utilisation.

CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE

- Utiliser la machine près de personnes, enfants ou animaux
- Diriger le jet de vapeur sur un appareil électrique
- Utiliser la machine pour la nettoyer elle-même
- Ne pas utiliser la machine sur du velours, du satin ou du cuir
- Ne pas laisser la machine sans surveillance

Maintenance

Avertissement : débrancher la machine de l'alimentation principale avant de procéder à son nettoyage ou à des opérations de maintenance

Maintenance quotidienne

.....

A effectuer chaque jour ou toutes les 8 heures de fonctionnement.

1. Graisser les joints "O" rings du flexible vapeur.
2. Essuyer le corps de la machine avec un chiffon propre et mouillé.
3. Laver toujours les accessoires dans de l'eau savonneuse chaude.

NE PAS IMMERGER LA MACHINE OU LE FLEXIBLE DANS L'EAU

4. Enrouler le câble électrique autour de la poignée avant de le ranger.

Maintenance hebdomadaire

.....

A effectuer chaque semaine ou toutes les 50 heures de fonctionnement.

Comme pour la maintenance quotidienne, plus les opérations suivantes :

1. Inspecter le câble électrique pour détecter des signes d'endommagement. S'il est endommagé, ne pas le réparer, contacter le fournisseur du câble. Ne pas utiliser le câble tant qu'il n'est pas réparé.
2. Inspecter le flexible pour détecter des signes d'endommagement. S'il est endommagé, ne pas le réparer, contacter le fournisseur du flexible. Ne pas l'utiliser tant qu'il n'est pas réparé.
3. Inspecter les roulettes pour vérifier que tous les boulons sont serrés à fond.

Service et Garanties

Services

.....

Si vous avez besoin d'un service ou d'un conseil concernant l'utilisation ou la maintenance de votre machine, contacter votre distributeur agréé Nilfisk.

Garanties

.....

Nilfisk garantit que, si dans un délai de 12 mois après la date d'achat, cet appareil, ou l'une de ses pièces, s'avère défectueuse à cause de matériaux défectueux ou de mauvaise qualité d'exécution, nous réparerons ou remplacerons, à notre discrétion, sans facturer les frais de main d'oeuvre et de matériaux, sous réserve que les conditions suivantes soient satisfaites :

- L'appareil a été installé et utilisé conformément à nos instructions de fonctionnement et d'entretien.
- Si l'appareil a été entretenu, maintenu, réparé, modifié, démonté ou trafiqué par une personne non autorisée par nous, nous ne serons pas responsables, au titre de cette garantie, des défauts résultant de la qualité d'exécution défectueuse.
- Au titre de cette garantie, nous ne serons pas responsables des défauts de l'appareil résultant de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas fournies ou recommandées par nous.
- Sont exclues de cette garantie les pièces devant être remplacées à la suite de l'usure et de la détérioration normales, comme les flexibles, buses et accessoires.

Technique

Informations techniques

.....

Corps de chauffe

Puissance (Watts)	1950W
Type:	Revêtement poudre
Capacité:	1.8 Litres
Remplissage continu:	Oui
Pression vapeur	4.5 Bar
Vapeur à la source:	135°C >

Electrique

Tension	230V ~ Phase unique
Commande basse tension	5V
Longueur du cordon	10m

Capacités

Corps de chauffe	1.8 Litres
Réservoir d'eau froide	5 Litres (Remplissage facile)
Poids	12kg

Dépannage

Symptôme	Cause possible	Action
Pas d'alimentation	Prise femelle non connectée/défectueuse	Vérifier la connexion à la prise murale et à son interrupteur. Essayer une autre prise murale
	Commutateur On/Off (Marche/Arrêt) non sur "on"	Appuyer sur le commutateur On/Off qui s'allumera lorsqu'il est sur "on"
	Fusible sauté	Remplacer le fusible par un fusible 13A agréé
Pas de vapeur	Inconnu	Demande d'intervention
	Commande vapeur tournée à fond dans le sens horaire	Tourner la commande sur la position intermédiaire
	Corps de chauffe non prêt	Attendez que le voyant "Prêt pour vapeur" s'allume
	Le réservoir d'eau propre est presque vide (le bruiteur retentit et le voyant "remplissage" s'allume)	Verser de l'eau dans le réservoir d'eau propre jusqu'à ce que le bruiteur s'arrête. La poignée vapeur fonctionnera à nouveau
	Inconnu	Demande d'intervention
Pas de vapeur, seulement de l'eau	Bouilloire non prête	Attendre que le voyant "Prêt pour vapeur" s'allume
	Bouilloire sous pression et ne chauffant pas (température inférieure à 110°C)	Appuyer sur le commutateur "vapeur" pendant environ une minute, même si seulement de l'eau sort. Ceci allumera à nouveau le corps de chauffe
	Inconnu	Demande d'intervention
Fuite de vapeur sur le raccord femelle avant	Joint "O" rings fendu	Remplacer et graisser à nouveau les joints "O" rings. Pour que ceci ne se reproduise plus, vérifier que les joints "O" rings sont bien graissés avant chaque utilisation.
	Joints "O" rings usés	Remplacer et graisser à nouveau les joints "O" rings. Pour que ceci ne se reproduise plus, vérifier que les joints "O" rings sont bien graissés avant chaque utilisation.
	Inconnu	Demande d'intervention

Bildlegende

A

1. Kaltwasserbehälter
2. Dampfgregler
3. Steckbuchse Dampfschlauch
4. Lenkrolle mit Bremse
5. Lenkrollen ohne Bremse
6. Seriennummer

B

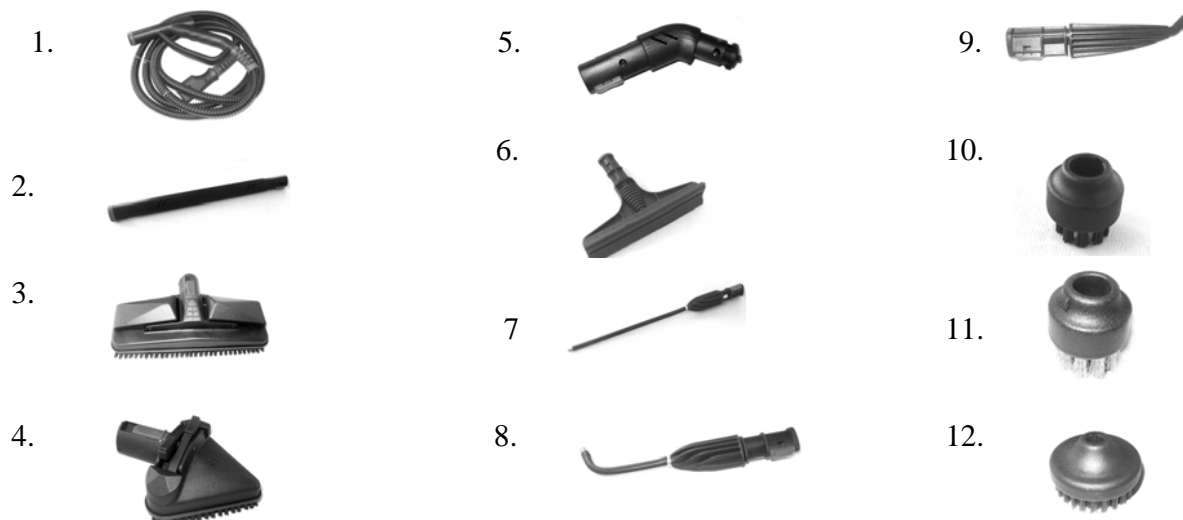
7. An-/Aus-Schalter
8. Heizelement 'An'-LED-Anzeige
9. LED-Anzeige 'Dampf-temperatur betriebsbereit'
10. LED-Anzeige 'Kaltwasser nachfüllen'
11. Temperatur-Anzeige

Zubehör

Diese Teile wurden von Nilfisk. Bitte überprüfen Sie nach Erhalt alle Zubehörteile. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, setzen Sie sich bitte innerhalb von 7 Tagen nach dem Erwerb, unter Angabe der auf der Rückseite der Maschine angegebenen Seriennummer, mit der Firma in Verbindung, bei der Sie die Maschine gekauft haben.

1. 4 Meter, nur Dampfschlauch
2. Verlängerungsrohre, 2 Stück x 2
3. Bodenbürste
4. Dreiecksbürste
5. Große Winkelbürste
6. Fensterwischer
7. Große Düse
8. Runddüse
9. Detail-Bürstendüse
10. Nylon-Rundbürste, Ø 25 mm, 5 Stück
11. Metall-Rundbürste, Ø 25 mm, 5 Stück
12. 55mm Rundbürste

C



Sicherheitshinweise

Glückwunsch

.....

Wir möchten die Gelegenheit nutzen und Ihnen für den Kauf des kombinierten Nilfisk -Dampf-, Reinigungsmittel- und Staubsauger-Gerätes danken.

Die SO4500 ist in der EU um die höchste Qualität hergestellt Standards

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle notwendigen Informationen zu Betrieb und Wartung des Gerätes. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie es benutzen oder Wartungsarbeiten daran durchführen.

Wenn Sie das Gerät so einsetzen wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben, deckt es alle Anforderungen an die Dampfreinigung ab.

- Dieses Gerät ist zum Gebrauch in der gewerblichen Reinigung vorgesehen
- Bitte beachten Sie die Hinweise dieses Handbuches genauestens, um Gesundheits- oder Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um eine korrekte und sichere Handhabung des Gerätes zu gewährleisten.
- Stellen Sie sicher, dass alle Bediener des Geräts vollständig mit seiner Funktionsweise vertraut sind.
- Über Probleme oder Funktionsstörungen informieren Sie bitte Ihren Lieferanten oder die Nilfisk. Ein schadhaftes Gerät darf bis zur Problembeseitigung nicht benutzt werden.

Wie man die besten Resultate erzielt

.....

- Beachten Sie beim Betrieb des Geräts die Anweisungen dieses Handbuch.
- Führen Sie Wartungsarbeiten gemäß den Anweisungen des Handbuch aus.
- Verwenden Sie nur Ersatzteile von Lieferanten, die von Nilfisk zugelassen sind
- Verwenden Sie nur Reinigungsmittel und -produkte im Flüssigkeitsbehälter, die von Nilfisk zugelassen sind

Bewahren Sie dieses Handbuch als Referenz und für Ersatzteil-Bestellungen an einem sicheren Ort auf

Montage



- Heben Sie das Gerät aus der Verpackung..
- Prüfen Sie, ob alle Zubehörteile in der Schachtel sind, wie in **Diagramm C**

Warnungshinweise

.....

Dieses Gerät wurde so konzipiert, dass Ihre Sicherheit jederzeit gewährleistet wird. Dennoch ist es wichtig, dass Sie für den sicheren Einsatz die folgenden Punkte beachten:

- Dies ist ein elektrisches Gerät – Verwenden Sie es nicht bei nassen Wetterverhältnissen und vermeiden Sie, dass das Gerät nass wird.
- Sprühen Sie keinen Dampf auf Personen (Verbrennungsgefahr) oder auf das Gerät selbst, da darin elektrische und elektronische Bestandteile enthalten sind.
- Halten Sie Kinder von diesem Gerät fern.
- Verwenden Sie das Gerät nur für die Zwecke, für die es fabriziert wurde.
- Bitte denken Sie daran, dass der Dampfreiniger mit Temperaturen über 170°C arbeitet. Verwenden Sie ihn niemals für Gegenstände, die nicht hitzebeständig sind (empfindliche Materialien, Gewebe, Plastik, Holz, etc). Wenn Zweifel bestehen, prüfen Sie zunächst sorgfältig an einer Stelle des Materials, wo kleinere Flecken nicht auffallen.
- Arbeiten Sie nicht mit dem Gerät oder führen Wartungsarbeiten daran durch
 - wenn Sie nicht geschult oder autorisiert sind, mit dem Gerät zu arbeiten
 - wenn Sie die Gebrauchsanweisung nicht gelesen und vollständig verstanden haben.

Inbetriebnahme / Arbeitsvorbereitung

.....

1. Füllen Sie den Kaltwasser-Tank (**Nummer 1 Diagramm A**) nur mit sauberem Kaltwasser..
!! Wenn Sie etwas anderes als Kaltwasser im Wassertank verwenden, erlischt die Herstellergarantie
2. Verbinden Sie den Dampfschlauch mit der Vorderseite der Maschine (**Nummer 3 Diagramm A**) und stellen Sie sicher, dass er ganz hineingedrückt ist und der Bolzen an der Klappe in das Loch am Schlauch eingerastet ist.
!! Schmieren Sie die "O"-Ringe am Dampfschlauch-Stecker, bevor Sie den Schlauch anschließen..
!! Um den Dampfschlauch zu lösen, heben Sie die Klappe an und ziehen den Schlauch heraus

Fortsetzung Arbeitsvorgang

.....

3. Stecken Sie das Netzkabel in einen 240 Volt-Anschluss.
!! Prüfen Sie die Stromkabel, bevor Sie sie verwenden. Sollte das Kabel beschädigt sein, muss es ersetzt werden.
!! Fassen Sie das Stromkabel niemals mit nassen Händen an oder stecken es mit nassen Händen in die Steckdose
!! Ziehen Sie immer den Netzstecker des Gerätes heraus, wenn
 - i. das Gerät nicht in Betrieb ist
 - ii. Sie das Gerät reinigen
 - iii. Sie irgendwelche Wartungsarbeiten daran ausführen
 4. Stellen Sie den An/Aus-Schalter (**Nummer 7 Diagramm B**) auf die Position 'ON'. Die 'On'-LED-Anzeige des Heizelements (**Nummer 8 Diagramm B**) muss aufleuchten.
 5. Warten Sie ungefähr 5 Minuten, bis das Heizelement das Wasser aufgeheizt hat
 6. Wenn die LED-Anzeige 'Dampf betriebsbereit' (**Nummer 9 Diagramm B**) aufleuchtet, kann die Maschine verwendet werden.
 7. Die Handgriff-Bedieneinheit ist jetzt aktiv.
 - Der Ventilatorschalter am Schlauchgriff löst den Dampf aus, sobald er gedrückt wird
 - Das Drücken des Reinigungsmittelschalters oben am Haltegriff schaltet die Reinigungsmittelpumpe ein. Halten Sie den Schalter solange gedrückt wie sie Reinigungsmittel benötigen. Das Loslassen des Schalters stoppt die Reinigungsmittel-Versorgung.
 8. Der Dampfausstoß kann am Dampfbregler (**Nummer 2 Diagramm A**) eingestellt werden
 9. Montieren Sie das benötigte Düsen-Zubehör und befestigen es (**Diagramm C**) am Handgriff.
- !! Wenn Sie Zubehörteile während des Betriebs austauschen möchten, denken Sie daran, dass sie heiß sind.**



Hinweise zum Betrieb des Dampfreinigungsgeräts

.....

Kaltwassertank leer (Nummer 1 Diagramm A)

1. Füllen Sie den Kaltwassertank wieder auf, wenn die LED-Anzeige für die Kaltwasserauffüllung (**Nummer 11 Diagramm B**) aufleuchtet. Ein Warnsummer ertönt und es kommt kein Dampf mehr aus der Düse, wenn der Dampf-Schalter am Haltegriff gedrückt wird.
2. Die Pumpen arbeiten nicht, wenn der Kaltwassertank leer ist.
3. Wenn die LED-Anzeige des Kaltwassertanks aufleuchtet, bleibt das Heizelement für 30 Minuten eingeschaltet. Wenn der Kaltwassertank nicht innerhalb dieser 30 Minuten aufgefüllt wurde und die Maschine weiterhin eingeschaltet bleibt, schaltet sich das Heizelement aus.

Sicherheitsvorkehrungen

.....

Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal verwendet werden.

WAS SIE TUN MÜSSEN

- Prüfen Sie, ob das Kabel und der Netzstecker betriebsicher und intakt sind, bevor Sie das Gerät einstecken.
- Stellen Sie Hinweisschilder 'Reinigungsarbeiten' auf, falls notwendig
- Halten Sie die Dampfdüse während der Benutzung von Ihrem Körper weg
- Sie das Gerät reinigen

WAS SIE NICHT TUN DÜRFEN

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe anderer Personen, Kindern oder Tieren
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf elektrische Apparate
- Benutzen Sie das Gerät nicht, um das Gerät zu putzen
- Benutzen Sie das Gerät nicht für Samt, Satin oder Leder
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt

Wartung

Warnung: ziehen Sie den Netzstecker des Geräts, bevor Sie mit der Reinigung beginnen oder Wartungsarbeiten ausführen.

Tägliche Wartungsarbeiten

.....

Müssen täglich oder nach 8 Stunden Betrieb ausgeführt werden.

1. Schmieren Sie die "O"-Ringe am Bolzen im Dampfschlauch.
2. Wischen Sie das Gerätegehäuse mit einem sauberen feuchten Tuch ab
3. Waschen Sie die Zubehörteile immer in heißer Seifenlauge
TAUCHEN SIE DAS GERÄT ODER DEN SCHLAUCH NICHT IN WASSER EIN
4. Wickeln Sie das Netzkabel um den Schiebebügel, bevor Sie die Maschine lagern.

Wöchentliche Wartungsarbeiten

.....

Müssen jede Woche oder nach 50 Betriebsstunden ausgeführt werden.

Gleich wie die täglichen Wartungsarbeiten, plus zusätzlich die folgenden:

1. Untersuchen Sie das Netzkabel auf Beschädigungen. Wenn es beschädigt ist, versuchen Sie nicht, es zu reparieren, setzen Sie sich mit dem Händler des Produkts in Verbindung. Verwenden Sie das Gerät nicht, solange es nicht repariert ist.
2. Prüfen Sie den Schlauch auf Beschädigungen. Wenn er beschädigt ist, reparieren Sie ihn nicht, sondern setzen sich mit Ihrem Händler in Verbindung. Verwenden Sie das Gerät nicht, solange es nicht repariert ist.
3. Untersuchen Sie die Lenkrollen, um sicherzustellen, dass alle Sicherheitsbolzen vollständig befestigt sind.

Kundendienst & Garantie

Kundendienst

Wenn Sie den Kundendienst oder eine Beratung zur Verwendung oder Wartung Ihres Gerätes benötigen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Lieferanten bzw. in Deutschland und Österreich mit der Fa.

Garantieleistungen

.....

Nilfisk garantiert, dieses Gerät, je nach Fall, ohne Berechnung von Arbeits- oder Materialkosten, zu reparieren oder auszutauschen, sollte es sich, innerhalb von 12 Monaten nach dem Erwerb des Gerätes oder irgendeines Teiles davon, aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder fehlerhafter Materialien, als schadhaft erweisen.

Vorausgesetzt:

- Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit unseren Betriebs- und Kundendienst-Anweisungen montiert und verwendet.
- Wenn das Gerät nicht von einer von uns zugelassenen Person überholt, gewartet, repariert, verändert, auseinanderggebaut oder manipuliert wurde, können wir nach dieser Garantie nicht für Schäden, die sich aus einer fehlerhaften Verarbeitung ergeben würden, haftbar gemacht werden.
- Wir haften nach dieser Garantie nicht für Schäden am Gerät, die sich durch die Verwendung von Ersatzteilen, die nicht von uns zugelassen oder geliefert wurden, ergeben.
- Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Bauteile, die aufgrund normalen Verschleißes ausgetauscht werden müssen, dazu gehören Schläuche, Düsen, Dichtungen und Zubehörteile.

Technische Daten

Technische Informationen

.....

Heizelement

Wattleistung:	1950W
Typ:	Pulverbeschichtet
Fassungsvermögen:	1.8 Liter
Kontinuierliche Wiederauffüllung:	Ja
Dampfdruck:	4.5 Luftdruck
Dampf am Ausgangspunkt:	135°C >

Elektrisch

Elektrische Spannung	230V ~ Einphasig
Kontrolleinheit niedrige Stromspannung	5V
Kabellänge	10m

Fassungsvermögen

Heizelement	1.8 Liter
Kaltwasserbehälter	5 Liter (Leicht aufzufüllen)
Gewicht	12kg

Störungsbeseitigung

Symptom	Mögliche Ursache	Maßnahme
Kein Netzstrom	Nicht angeschlossen / Fehlerhafter Steckdose	Prüfen Sie die Verbindung zur Wandsteckdose und zum Steckdosenschalter. Versuchen Sie eine andere Wandsteckdose
	An / Aus-Schalter nicht auf 'ON'	Drücken Sie auf den An / Aus-Schalter, dieser leuchtet auf, wenn er auf 'ON' steht
	Sicherung durchgebrannt	Ersetzen Sie die Sicherung durch eine zugelassene 13A-Sicherung
	Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst
Kein Dampf	Dampfregler im Uhrzeigersinn ganz eingeschaltet	Schalten Sie den Reglerknopf auf halb
	Dampfelement nicht betriebsbereit	Warten Sie bis das Licht "Dampf-temperatur betriebsbereit" aufleuchtet
	Wasserbehälter für sauberes Wasser ist fast leer (Warnsignal & "Auffüll"-Anzeige leuchtet auf)	Gießen Sie Wasser in den Wasserbehälter für sauberes Wasser, bis das Warnsignal aufhört. Der Dampf-Einstellhebel funktioniert wieder.
	Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst
Kein Dampf, nur Wasser	Dampfelement nicht betriebsbereit	Warten Sie bis die LED-Anzeige "Dampf-temperatur betriebsbereit" aufleuchtet
	Heizelement unter Druck, heizt aber nicht (Temperatur unter 110°C)	Halten Sie den Dampf-Schalter, wenn nur Wasser herausfließt, für ungefähr eine Minute gedrückt. Das führt dazu, dass das Heizelement wieder anspringt
	Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst
Dampf entweicht aus der Fassung an der Vorderseite	"O"-Ringe rissig	Tauschen Sie die "O"-Ringe aus und schmieren Sie sie. Um Risse zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass die "O"-Ringe vor jeder Verwendung eingefettet werden.
	"O"-Ringe verschlissen	Tauschen Sie die "O"-Ringe aus und schmieren Sie sie. Um Risse zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass die "O"-Ringe vor jeder Verwendung eingefettet werden.
	Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst

Legenda

A

1. Serbatoio dell'acqua fredda
2. Controllo del vapore
3. Presa del tubo del vapore
4. Rotella con freno
5. Ruote senza freno
6. Numeri seriali

B

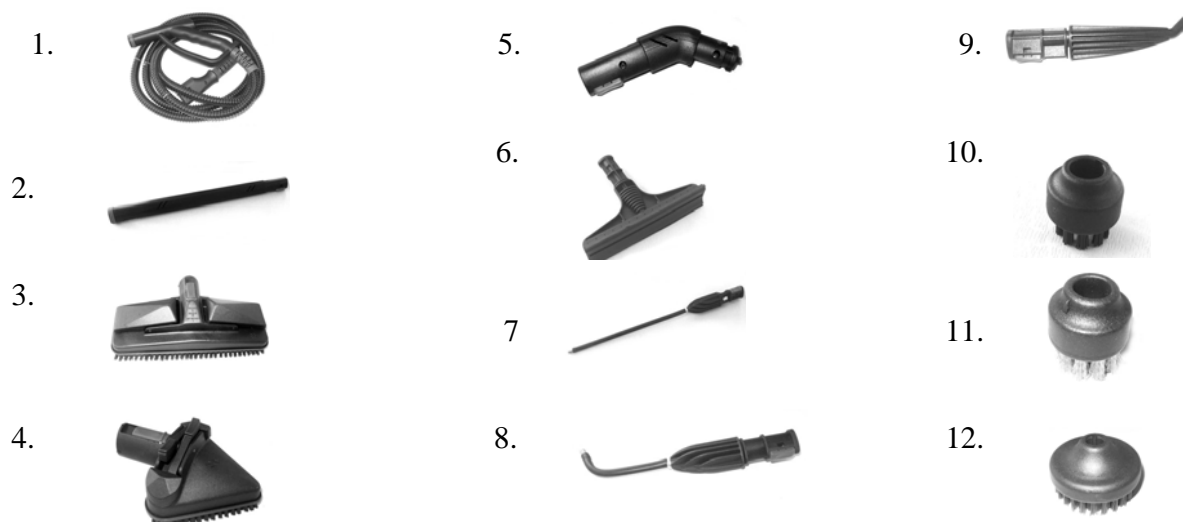
7. Interruttore On/Off
8. LED indicatore di riscaldamento acqua
9. LED indicatore di vapore pronto
10. LED indicatore di riempimento serbatoio dell'acqua fredda
11. Display a LED della temperatura

Attacchi

Queste parti sono state imballate con attenzione dalla Nilfisk. Siete pregati di controllare la presenza di tutti gli accessori alla ricezione del pacco. Se qualche parte fosse danneggiata o mancante, siete pregati di contattare la compagnia dalla quale avete acquistato l'apparecchio, entro 7 giorni dall'acquisto, riportando il numero seriale sul retro della macchina.

- | | |
|---|--|
| 1. 4 Tubo da un metro solo per vapore | 2. Tubi estensibili x 2 |
| 3. Spazzola per pavimenti | 4. Spazzola triangolare |
| 5. Angolo per spazzola grande | 6. Lavavetri per finestre |
| 7. Ugello grande | 8. Ugello curvo |
| 9. Spazzona con ugello per dettagli | 10. Spazzola per dettagli in Nylon x 5 |
| 11. Spazzola per dettagli in ottone x 5 | 12. Spazzola rotonda da 55 mm |

C



Guida

Congratulazioni

.....

Vorremmo approfittare di quest'opportunità per ringraziarvi per l'acquisto della macchina per pulizie professionali a vapore, detergente ed aspirazione.

Il SO4500 è fabbricato nella UE ai più alti standard di qualità

Questo manuale di istruzioni contiene tutte le informazioni necessarie per il corretto utilizzo e mantenimento della macchina. Leggete attentamente il manuale prima dell'utilizzo o di effettuare qualunque operazione di manutenzione sulla macchina.

Se utilizzate la macchina correttamente, come descritto nel manuale dell'utente, l'apparecchio soddisferà ogni vostra necessità di pulizia a vapore.

- Quest'apparecchio è inteso per la pulizia industriale. Se non seguite le istruzioni contenute in questo manuale, potrebbero verificarsi situazioni pericolose o dannose per il macchinario o per la persona che lo utilizza. Leggete attentamente il manuale per sapere quando potrebbero verificarsi tali situazioni.
- Assicuratevi che tutti gli operatori di quest'apparecchio sappiano usarlo correttamente.
- Riferite immediatamente di qualunque problema o danno sulla macchina al vostro fornitore o al fornitore approvato da Nilfisk. Non utilizzate l'apparecchio fino a che il problema o il danno non sia stato risolto.

Avere il risultato migliore

.....

- Utilizzate l'apparecchio come da manuale d'istruzioni.
- Utilizzate solo parti fornite dai distributori approvati Nilfisk
- Mantenetevi l'apparecchio come da manuale d'istruzioni
- Utilizzate nel serbatoio per le soluzioni solo detergenti e prodotti di pulizia approvati da Nilfisk

Conservate il manuale in un luogo sicuro per consultazioni future e per l'ordine di parti di ricambio

Installazione



- Sollevate la macchina fuori dalla scatola.
- Controllate che tutti gli accessori siano presenti nella scatola come mostrato nei **diagrammi C**

Avvertenze

.....

L'apparecchio è stato progettato con un occhio di riguardo alla sicurezza, in ogni caso è però importante osservare i seguenti punti per un utilizzo sicuro.

- Questo è un apparecchio elettrico. Non utilizzatelo in ambienti umidi e non lasciate che la macchina si bagni.
- Non rivolgete il getto di vapore verso persone o oggetti contenenti componenti elettriche: pericolo di ustione.
- Non permettete ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Non utilizzate l'apparecchio per scopi diversi da quelli per cui è progettato.
- Ricordate che il dispositivo di pulizia a vapore funziona a temperature superiori a 170°. Non utilizzatelo mai su oggetti che non resistano alla temperatura (materiali delicati, stoffe, materiali plastici, legno, etc). Se ci fosse un dubbio a riguardo, provate prima su una parte del materiale nascosta.
- Non utilizzate l'apparecchio o effettuate alcuna operazione di manutenzione
 - Se non siete autorizzati a farlo.
 - Se non avete letto e compreso questo manuale d'istruzioni.

Modalità d'uso

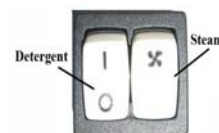
.....

1. Riempite il serbatoio dell'acqua fredda (**numero 1 nel diagramma A**) solo con acqua fredda pulita.
!! Qualunque liquido diverso da acqua fredda pulita che sia versato nel serbatoio dell'acqua fredda renderà nulla la garanzia.
2. Collegate il tubo del vapore sul fronte della macchina (**numero 3 diagramma A**), facendo attenzione che sia ben inserito per tutta la lunghezza e che lo spinotto sulla valvola si blocchi nel foro del tubo.
!! Ingrassate gli anelli di tenuta sullo spinotto del vapore prima di collegarlo..
!! Per sganciare il manicotto del vapore, sollevate l'aggancio e tirate.

Continua la procedura di utilizzo

.....

- Inserite il cavo di alimentazione nella presa a 240 V.
!! Controllate il cavo elettrico prima di ciascun utilizzo. Se il cavo è danneggiato, esso dovrà essere sostituito per intero da un distributore approvato Nilfisk.
!! Non toccate mai il cavo di alimentazione o la spina con le mani bagnate
!! Scollegate sempre la macchina quando
 - non è in uso.
 - durante la pulizia dell'apparecchio
 - durante l'effettuazione di qualunque tipo di manutenzione
- Posizionate l'interruttore On/Off (**numero 7 del diagramma B**) in posizione ON. La luce LED di indicatore di riscaldamento (**numero 8 del diagramma B**) si accenderà.
- La caldaia impiegherà circa 5 minuti per scaldare l'acqua
- Quando il LED indicatore di vapore pronto (**numero 9 diagramma B**) si accende, l'apparecchio è pronto all'uso.



- I controlli sulla maniglia sono ora attivi.
L'interruttore sul manico del tubo rilascerà vapore se premuto.
Premere la levetta del detergente posta sulla parte superiore del manico attiverà la pompa del detergente. Tenete la levetta tirata per il tempo in cui avrete bisogno di rilasciare detergente. Rilasciare la levetta interromperà la fornitura di detergente.
- L'uscita del vapore può essere regolata dalla manopola di controllo del vapore (**numero 2 diagramma A**)
- Scegliete e innestate l'accessorio richiesto (**diagramma C**) sul manico del tubo.
!! Quando cambiate gli accessori durante l'uso tenete a mente che saranno bollenti.

Durante l'uso

.....

Serbatoio dell'acqua fredda vuoto (Numero 1 diagramma A)

- Riempite il serbatoio dell'acqua fredda quando il LED indicatore del riempimento (**numero 11 diagramma B**) è acceso. Si attiverà un allarme e si interromperà il vapore anche se si preme l'interruttore sul manico..
- Le pompe non funzioneranno se il serbatoio dell'acqua fredda è vuoto.
- Una volta che il LED di indicazione di riempimento dell'acqua fredda si accende, la caldaia rimarrà accesa per 30 minuti. Se il serbatoio dell'acqua fredda non viene riempito in questi 30 minuti e l'apparecchio è lasciato collegato alla corrente, la caldaia si spegnerà.

Precauzioni di sicurezza

.....

Quest'apparecchio dev'essere usato da personale istruito all'uso.

SI'

- Controllate che il cavo e la spina siano integri prima di collegare l'apparecchio alla corrente.
- Ponete i segnali di "Pulizia in corso" dove necessario
- Puntate l'ugello del vapore lontano dal vostro corpo durante l'uso.
- Pulite l'apparecchio dopo ogni uso

NO

- Non utilizzare l'apparecchio vicino a persone, bambini o animali.
- Non puntate l'ugello del vapore verso apparecchi elettronici
- Non utilizzare la macchina per pulire l'apparecchio stesso.
- Non usate su velluto, satin o pelle.
- Non lasciate la macchina senza sorveglianza

Manutenzione

Cautela: scollegate l'apparecchio dall'alimentazione principale prima di pulirlo o di eseguire lavori di manutenzione.

Manutenzione quotidiana

.....

Dev'essere svolta ogni giorno od ogni 8 ore di utilizzo.

1. Ingrassate gli anelli di tenuta sullo spinotto del vapore prima di collegarlo.
2. Asciugate il corpo macchina con un panno umido pulito.
3. Lavate sempre gli accessori in acqua calda sapoata
NON IMMERGETE LA MACCHINA O IL TUBO IN ACQUA
4. Avvolgete il cavo di alimentazione attorno al manico prima di riparlo.

Manutenzione settimanale

.....

Dev'essere svolta ogni settimana od ogni 50 ore di lavoro.

Come per la manutenzione giornaliera, seguite i seguenti passi

1. Controllate il cavo di alimentazione per qualunque segno di danneggiamento. Se danneggiato, non riparare, ma contattate il fornitore del prodotto. Non utilizzate l'apparecchio finché il cavo non è riparato.
2. Controllate l'assemblaggio del tubo per qualunque segno di danno. Se danneggiato, non riparare, ma contattate il fornitore del prodotto. Non utilizzate l'apparecchio finché il cavo non è riparato.
3. Controllate le ruote per assicurarvi che tutti i bulloni siano ben stretti

Sostituzione e garanzia

Sostituzione

.....

Se avete bisogno di un intervento di sostituzione o di consigli sull'utilizzo e la manutenzione della vostra macchina, contattate il vostro distributore approvato da Nilfisk

Garanzia

.....

Nilfisk garantisce che se entro 12 mesi dalla data di acquisto, questa macchina o qualunque sua parte, fosse provata essere difettosa per difetto di fabbrica o di materiale, essa sarà, a nostra scelta, riparata o sostituita senza addebiti per manodopera e materiali, a condizione che:

- L'apparecchio sia stato installato ed utilizzato in accordo con le nostre istruzioni di utilizzo e manutenzione.
- Se l'apparecchio ha subito sostituzioni, manutenzioni, riparazioni, modifiche da persona non autorizzata, non ci riterremo responsabili sotto garanzia per ogni difetto che sia risultato di una manodopera difettosa.
- Non saremo responsabili secondo garanzia per ogni difetto dell'apparecchio che derivi dall'utilizzo di parti aggiuntive non fornite o raccomandate da noi.
- Sono escluse dalla garanzia le parti che richiedono sostituzione dovuta alla normale usura, come i tubi, gli ugelli e gli accessori.

Tecnico

Informazione Tecniche

.....

Caldaia

Wattaggio::	1950W
Tipo:	Ricoperto di polvere
Capacità:	1.8 Litri
Riempimento continuo	Sì
Pressione del vapore	4.5 Bar
Vapore alla sorgente:	135°C >

Elettrico

Voltaggio	230V ~ Fase singola
Controllo per basso voltaggio	5V
Lunghezza del cavo	10m

Capacità:

Caldaia	1.8 Litri
Serbatoio dell'acqua fredda	5 Litri (Riempimento facile)
Peso	12kg

Risoluzione dei problemi

Sintomo	Possibile causa	Azione
Non arriva corrente	Non collegato / presa difettosa	Controllate il cavo alla presa a muro e l'interruttore della presa. Provate un'altra presa.
	Interruttore On/Off non acceso	Premete l'interruttore On/Off che si accenderà se acceso
	Fusibile bruciato	Sostituite con un fusibile approvato da 13A
Non produce vapore	Sconosciuto	Chiamate l'assistenza
	Controllo del vapore totalmente chiuso (senso orario)	Posizionate il controller a metà strada
	Caldaia non pronta	Aspettate che s'illumini il LED "Vapore Pronto"
	Il serbatoio dell'acqua pulita è quasi vuoto (udite un suono intermittente e la luce "riempimento" è accesa)	Versate acqua nel serbatoio dell'acqua pulita fino a che non smette di suonare. La bocchetta del vapore entrerà di nuovo in funzione.
	Sconosciuto	Chiamate l'assistenza
Niente vapore. Solo acqua	Caldaia non pronta	Aspettate che s'illumini il LED "Vapore Pronto"
	Caldaia in pressione ma non scalda (temperatura inferiore ai 110°)	Tenete aperto il pulsante del vapore per approssimativamente un minuto, anche se esce solo acqua. Questo causerà la riaccensione della caldaia.
	Sconosciuto	Chiamate l'assistenza
Il vapore fuoriesce dalla presa.	Anelli di tenuta rovinati	Cambiate e re-ingrassate gli anelli di tenuta. Per evitare che questo accada, assicuratevi che gli anelli siano ingrassati prima di ogni uso.
	Anelli di tenuta consumati	Cambiate e re-ingrassate gli anelli di tenuta. Per evitare che questo accada, assicuratevi che gli anelli siano ingrassati prima di ogni uso.
	Sconosciuto	Chiamate l'assistenza

Legenda

A

1. Tank voor koud water
2. Stoomcontrole
3. Aansluiting stoomslang
4. Zwenkwiel met rem
4. Zwenkwiel zonder rem
5. Zuigmondstuk

B

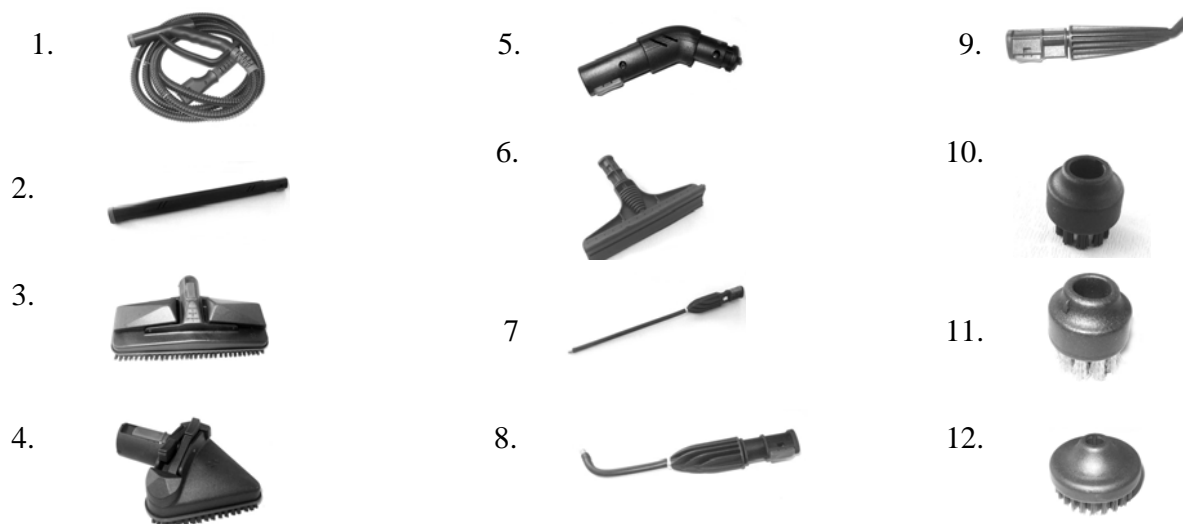
6. Aan/uit-schakelaar
7. LED verwarmers aan
8. LED stoom klaar
9. LED koud water bijvullen
10. LED temperatuurweergave

Accessories

Deze onderdelen zijn zorgvuldig verpakt bij Nilfisk. Controleer bij ontvangst, alle accessoires. Als enige onderdelen ontbreken of zijn beschadigd, dient u binnen 7 dagen na aankoop contact op te nemen met het bedrijf waar u deze machine hebt gekocht en dan uw serienummer op de achterkant van de machine noemen.

1. 4 Meter slang voor alleen stoom
2. Extension Tube x 2
3. Vloermondstuk
4. Driehoekborstel
5. Elleboogstuk voor grote borstel
6. Ramenwisser
7. Groot mondstuk
8. Gebogen mondstuk
9. Detail mondstuk borstel
10. Nylon detailborstel x 5
11. Messing detailborstel x 5
12. 55 mm ronde borstel

C



Richtlijnen

Gefeliciteerd

.....

Wij zouden graag deze kans nemen om u te bedanken voor uw aankoop van de gecombineerde stoom-, was- en vacuümapparaat van Nilfisk.

De SO4500 is vervaardigd in de EU aan de hoogste kwaliteitsnormen

Deze instructiehandleiding bevat alle nodige informatie om deze machine te gebruiken en te onderhouden. Lees deze instructiehandleiding nauwkeurig door voordat u de machine begint te gebruiken of enig onderhoud eraan begint uit te voeren.

Als u deze machine juist gebruikt, zoals in deze instructiehandleiding wordt aangegeven, zal deze machine aan al uw vereisten voor stoomreiniging voldoen.

- Deze machine is bedoeld voor gebruik in een commerciële reinigingsomgeving. Als u niet de instructies in deze handleiding volgt, kunnen zich situaties voordoen die gevaarlijk of schadelijk zijn voor de machine of voor de persoon die de machine bedient. Lees deze handleiding nauwkeurig zodat u weet wanneer dergelijke situaties zich kunnen voordoen.
- Zorg dat alle gebruikers van deze machine volledig zijn getraind betreffende het gebruik ervan.
- Meldt elk probleem of elke schade aan de machine onmiddellijk bij de leverancier of bij een voor dit product door Nilfisk goedgekeurde leverancier. Totdat het probleem of de schade is opgelost, mag u de machine niet gebruiken.

Voor de beste resultaten

.....

- Gebruik de machine volgens de instructiehandleiding
- Onderhoud de machine volgens de instructiehandleiding
- Gebruik alleen onderdelen van door Nilfisk goedgekeurde leveranciers
- Gebruik de tank voor reinigingsmiddelen alleen met was- en reinigingsmiddelen die door Nilfisk zijn goedgekeurd

Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging en om reserveonderdelen te bestellen, op een veilige plaats.

Installatie



- Til de machine uit de doos.
- Controleer of alle accessoires, zoals in **diagram C** wordt aangegeven, in de doos aanwezig zijn.

Waarschuwingen

.....

Deze machine is met uw veiligheid in gedachte ontworpen. Het is echter belangrijk dat u tijdens de gebruiksprocedure voor veilige werking de volgende punten naleeft.

- Dit is een elektrisch product - Gebruik het niet bij nat weer en laat de machine niet nat worden.
- Spuit geen stoom richting mensen. Dit kan een berisping opleveren. Ook niet richting apparatuur met elektrische onderdelen spuiten
- Nooit kinderen met deze machine laten werken.
- Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan waarvoor het is gemaakt.
- Denk eraan dat de stoomreiniger met temperaturen werkt die de 170°C overschrijden. Gebruik het nooit op objecten die niet tegen de hitte zijn bestemd (gevoelige materialen, stoffen, kunststoffen, hout, enz.). In geval van twijfel dient u het voorzichtig op een klein deel van het materiaal uitproberen, waar kleine beschadigingsplekken niet opvallen en erg zijn.
- Werk niet met de machine en voer er geen onderhoud op uit
 - tenzij u getraind en bevoegd bent hiervoor
 - tenzij u deze instructiehandleiding grondig hebt gelezen en begrepen.

Bedieningsprocedure

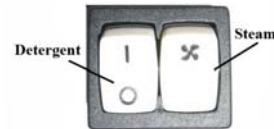
.....

1. Vul de watertank (**nummer 1 diagram A**) alleen met schoon en koud water.
!! Als ander water dan schoon en koud water in de watertank wordt geplaatst, zal de garantie van de fabrikant ongeldig raken.
2. Verbind de vacuümslang op de voorkant van de machine (**nummer 3 diagram A**) en zorg dat het op zijn plaats vast komt te zitten. Om de vacuümslang van de mof te verwijderen, schuift u de rode knop omhoog terwijl u tegelijkertijd de slang uittrekt.
!! Voor het aansluiten dient u de "O"-ringen op de stoempin in te vetten..
!! Om de stoomslang te verwijderen, tilt u de flap omhoog en trekt u aan de slang.

Vervolg bedieningsprocedure

.....

3. Steek de stekker van de stroomkabel in een stopcontact met 240 Volt.
!! Controleer vóór elk gebruik de stroomkabel. Als de kabel op een willekeurig moment beschadigd raakt, moet de gehele kabel door een door Nilfisk goedgekeurde distributeur worden vervangen.
!! Raak de stroomkabel of stekker nooit met natte handen aan.
!! Trek de stekker van de machine altijd uit als
 - i. de machine niet in gebruik is
 - ii. de machine wordt gereinigd
 - iii. als enige onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd
 4. Schakel de Aan/uit-schakelaar (**nummer 7 diagram B**) naar de positie AAN. Het lampje van de LED Verwarmer aan. Begint het lampje van de LED van Verwarmer aan (**nummer 8 diagram B**) te branden..
 5. Laat de boiler gedurende ongeveer **5** minuten het water verwarmen
 6. Als het lampje van de LED Stoom klaar (**nummer 9 diagram B**) brandt, is de machine klaar voor gebruik.
 7. De besturingselementen van het hendel zijn nu actief.
 - De ventilatorknop op het slanghendel geeft stoom vrij wanneer ingedrukt
 - Door op de knop van het wasmiddel bovenop het hendel te drukken activeert de pomp van het wasmiddel. Houd de schakelaar ingedrukt zolang u het wasmiddel moet distribueren. Door de knop los te laten, wordt de toevoer van het wasmiddel gestopt.
 8. De stoomuitvoer kan via de besturingsknop voor stoom worden afgesteld (**nummer 2 diagram A**)
 9. Kies en plaats het vereiste hulpstuk (**diagram C**) op het hendel van de slang.
- !! Wanneer u tijdens gebruik van hulpstuk verandert moet u uitkijken dat het gebruikte hulpstuk heet kan zijn.**



Tijdens gebruik

.....

Koud-watertank leeg (nummer 1 diagram A)

1. Vul de koud-watertank opnieuw als het lampje van de LED Koud water bijvullen (**nummer 11 diagram B**) brandt. Ook zal een zoemgeluid afgaan en komt uit het mondstuk geen stoom meer als de stoomschakelaar op het hendel wordt ingedrukt.
2. De pompen werken niet als de koud-watertank leeg is.
3. Zodra het lampje van de LED Koud water bijvullen brandt, blijft de boiler gedurende 30 minuten aan. Als de koud-watertank niet binnen 30 minuten wordt bijgevuld en de machine blijft aanstaan, wordt de boiler uitgeschakeld.

Veiligheidsmaatregelen

.....

Deze machine mag alleen door getrainde operators worden gebruikt

U MOET

- Controleer of de kabel en stekker veilig en intact zijn voordat u de machine op de netvoeding aansluit..
- Plaats waar nodig markeringen dat er wordt gereinigd
- Richt tijdens het gebruik het stoommondstuk van uw lichaam af
- Na elk gebruik de machine reinigen

NIET

- de machine in de buurt van mensen, kinderen of dieren gebruiken
- stoom op elektrische apparatuur richten
- de machine gebruiken om de machine te reinigen
- Niet op fluweel, satijn of leer gebruiken
- de machine zonder toezicht laten

Onderhoud

Waarschuwing: voor het reinigen of uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden moet u de machine van de netvoeding verwijderen.

Dagelijks onderhoud

.....

Elke dag of elke 8 bedrijfsuren uit te voeren.

1. Vet de "O"-ringen op de stoompin op de stoomslang in.
2. Veeg de body van de machine met een schone, vochtige doek af
3. Was de hulpstukken altijd in een heet sop af.

DE MACHINE OF SLANG NIET IN WATER ONDERDOMPELEN

4. Sla de stroomkabel rondom het hendel voordat u de machine opslaat.

Wekelijks onderhoud

.....

Elke week of elke 50 bedrijfsuren uit te voeren.

Net als het dagelijkse onderhoud, plus het volgende:

1. Inspecteer de stroomkabel op enige tekenen van schade. Bij schade niet repareren. Neem contact op met de leverancier van dit product. Niet gebruiken totdat het is gerepareerd.
2. Inspecteer de slangensamenstelling op enige tekenen van schade. Bij schade niet repareren. Neem contact op met de leverancier van dit product. Niet gebruiken totdat het is gerepareerd.
3. Inspecteer de zwenkwielen om te verzekeren dat alle bouten volledig zijn vast gedraaid.

Service & garantie

Service

.....

Als u service of advies betreffende gebruik of onderhoud van uw machine nodig hebt, dient u contact op te nemen met de uw door Nilfisk goedgekeurde distributeur.

Garantie

.....

Nilfisk garandeert dat, wanneer binnen 12 maanden na de aankoopdatum van dit apparaat, of enige onderdelen ervan, wordt bewezen dat door foutieve werkzaamheden of defecte materialen de machine defect is, wij volgens ons inzicht en afhankelijk van het volgende, zonder kosten voor arbeid en materialen hetzelfde zullen repareren of vervangen:

- het apparaat moet in overeenkomst met onze bedienings- en onderhoudsinstructies zijn geïnstalleerd en gebruikt.
- Als het apparaat service, onderhoud, reparatie of modificaties heeft ondergaan, uit elkaar is gehaald of gesaboteerd is door enig persoon die niet door ons is bevoegd, kunnen wij onder deze garantie niet aansprakelijk worden gesteld voor enige storing die van hun foutieve werkzaamheden is ontstaan.
- Wij kunnen onder deze garantie niet aansprakelijk worden gesteld voor enige storing bij het apparaat dat voort komt uit gebruik van reserveonderdelen die niet door ons zijn geleverd of aanbevolen.
- Van deze garantie worden onderdelen, zoals slangen, mondstukken en hulpstukken, uitgesloten die moeten worden vervangen wegens normale slijtage.

Technisch

Technische informatie

.....

Boiler

Wattage: 1950W
Type: Gemoffeld
Capaciteit: 1.8 liters
Doorgaand vullen Ja
Stoomdruk 4.5 Bar
Stoom bij bron: 135°C >

Elektrisch

Spanning 230V ~ Enkele fase
Laagspanningscontrole 5V
Kabellengte 10m

Capaciteiten

Boiler 1.8 liters
Tank voor koud water 5 liters (Eenvoudig vullen)
Gewicht: 12kg

Probleemoplossen

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Handeling
Geen stroom	Niet aangesloten/defect stopcontact	Controleer de aansluiting met het stopcontact en schakelaar. Probeer een ander stopcontact
	Aan/uit-schakelaar niet aan	Druk op Aan/uit-schakelaar die, wanneer aan, moet branden
	Zekering verbrand	Vervang zekering met goedgekeurde 13A-zekering
Geen stoom	Onbekend	Bel voor service
	Besturingselement van stoom volledig rechtsom neerwaarts gedraaid	Draai het besturingselement half om
	Stomer niet klaar	Wacht tot het lampje "Stoom klaar" brandt
Geen stoom, alleen water	Reinig watertank wanneer deze leeg is (piepgeluid & lampje "bijvullen" brandt)	Giet water in de schone watertank totdat het piepgeluid stopt. Het stoomhendel werkt weer.
	Onbekend	Bel voor service
	Stomer niet klaar	Wacht tot het lampje "Stoom klaar" brandt
Van de mof op de voorkant lekt stoom	Boiler onder druk en verwarmt niet (temperatuur minder dan 110°C)	Houd stoomschakelaar gedurende één minuut aan, zelfs als er alleen maar water uit komt. Hierdoor zal de verwarmmer weer worden ingeschakeld.
	Onbekend	Bel voor service
	"O"-ringen zijn gesplitst	Wissel en vet de "O"-ringen in. Om te voorkomen dat dit gebeurt, moet u zorgen dat de "O"-ringen voor elk gebruikt worden ingevet.
	"O"-ringen zijn versleten	Wissel en vet de "O"-ringen in. Om te voorkomen dat dit gebeurt, moet u zorgen dat de "O"-ringen voor elk gebruikt worden ingevet.
	Onbekend	Bel voor service

Leyenda

A

1. Depósito de agua fría
2. Control de vapor
3. Enchufe de la manguera de vapor
4. Rueda con freno
5. Rueda sin freno
6. Número de serie

B

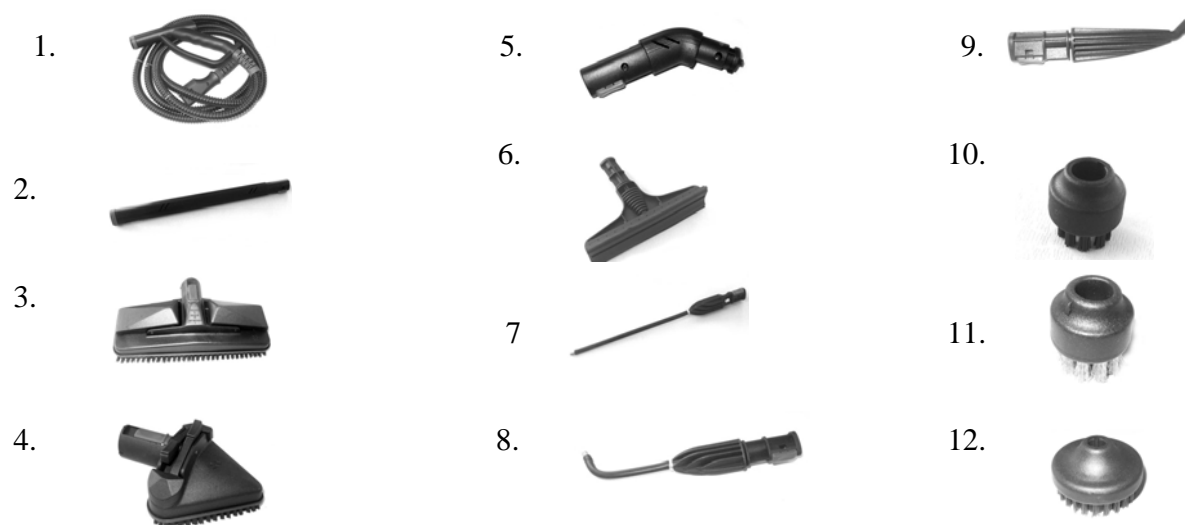
7. Interruptor apagado/encendido
8. LED calentador encendido
9. LED vapor listo
10. LED reponer agua fría
11. LED visualización temperatura

Accesorios

Estas piezas han sido cuidadosamente empaquetadas en Nilfisk Compruebe todos los accesorios en el momento de la entrega. Si ve que faltan piezas o que hay alguna dañada, póngase en contacto con la empresa a la que adquirió la máquina en el plazo de 7 días a partir de la compra, indicando el número de serie que figura en la parte posterior de la máquina.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. 4 Manguera métrica, de vapor solo 3. Cepillo para suelos 5. Cepillo grande acodado 7. Boquilla grande 9. Boquilla cepillo 11. Detail Brass Brush x 5 | <ol style="list-style-type: none"> 2. Tubos extensores x 2 4. Cepillo triangular 6. Raspador de ventanas 8. Boquilla curvada 10. Cepillo nailon x 5 12. Cepillo redondo 55 mm |
|--|---|

C



Instrucciones

Felicidades

.....

Aprovechamos esta oportunidad para darle las gracias por comprar la aspiradora de vapor y detergente marca Nilfisk.

El SO4500 es fabricado en la UE a las más altas normas de calidad

El manual de instrucciones contiene toda la información necesaria para utilizar y mantener la máquina. Léalo atentamente antes de empezar a utilizarla o de realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si la utiliza correctamente, tal y como se indica en este manual de instrucciones, la máquina cubrirá todas sus necesidades de limpieza al vapor.

- Si la utiliza correctamente, tal y como se indica en este manual de instrucciones, la máquina cubrirá todas sus necesidades de limpieza al vapor.
- Asegúrese de que todos los operarios de esta máquina estén familiarizados con su funcionamiento.
- Si la máquina presenta daños o problemas, informe inmediatamente al proveedor o al distribuidor autorizado de Nilfisk. No utilice la máquina hasta que se haya resuelto el problema o el daño.

Cómo obtener los mejores resultados

.....

- Utilice la máquina según se indica en el manual de instrucciones
- Realice las tareas de mantenimiento según se indica en el manual de instrucciones
- Utilice solo piezas suministradas por los distribuidores autorizados de Nilfisk
- En el depósito utilice solo detergentes y productos de limpieza autorizados por Nilfisk

Mantenga este manual en un lugar seguro para consultarlo en el futuro o encargar piezas de repuesto

Instalación



- Levante la máquina para sacarla de la caja..
- Compruebe que todos los accesorios estén en la caja, como se muestra en el **esquema C**

Advertencias

.....

Esta máquina ha sido diseñada pensando en su seguridad; no obstante, es importante que respete las siguientes indicaciones para que pueda utilizarla de forma segura.

- Este producto es eléctrico: no lo utilice cuando llueva ni permita que se moje.
- No pulverice vapor sobre las personas, pues existe riesgo de abrasamiento. Tampoco lo haga sobre equipos que contengan componentes eléctricos
- No permita jamás que los niños jueguen con este aparato.
- No utilice la máquina para otros fines que para los que ha sido construida.
- Recuerde que la limpiadora de vapor funciona a temperaturas superiores a 170°C. No la utilice sobre objetos que no resistan estas temperaturas (materiales delicados, tejidos, plásticos, madera, etc.). Si tiene dudas, haga una prueba en alguna parte del material donde se noten poco las pequeñas marcas.
- No utilice la máquina ni realice ninguna tarea de mantenimiento
 - a menos que esté preparado y autorizado para ello
 - a menos que haya leído y entendido bien este manual de instrucciones.

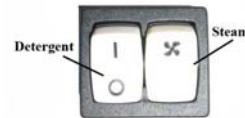
Funcionamiento

.....

1. Llene el depósito de agua fría (**número 1, esquema A**) sólo con agua limpia.
!! Cualquier otra cosa que no sea agua fría y limpia invalidará la garantía del fabricante.
2. Conecte la manguera de vapor a la parte frontal de la máquina (**número 3, diagrama A**), asegurándose de empujarla hasta el fondo y de que el pasador de la solapa encaja en el orificio de la manguera.
!! Engrase las juntas tóricas del pasador de vapor antes de realizar la conexión.
!! Para extraer la manguera de vapor, levante la solapa y tire.

Funcionamiento (continuación)

3. Enchufe el cable de corriente en un suministro de 240 voltios.
!! Inspeccione el cable eléctrico antes de cada uso. Si el cable resultara dañado, será necesario sustituirlo entero (acuda para ello a algún distribuidor autorizado de Nilfisk.
!! Nunca toque el cable de corriente ni el enchufe con las manos mojadas.
!! Desenchufe siempre la máquina cuando
 - i. La máquina no se esté utilizando
 - ii. Limpie la máquina
 - iii. Realice cualquier tarea de mantenimiento
4. Sitúe el interruptor de encendido/apagado (**número 7 esquema B**) en la posición ON. Se iluminará la luz LED que indica que el calentador está encendido (**número 8, esquema B**).
5. espere unos 5 minutos a que la caldera caliente el agua
6. Cuando se ilumine la luz LED que indica que el vapor está listo (**número 9, esquema B**), la máquina estará preparada para funcionar.
7. Los controles del mando están ahora activos.
El interruptor del mango de la manguera liberará vapor al pulsarlo.
Al pulsar el interruptor de detergente situado en la parte superior del mango, se activará la bomba de detergente. Mantenga pulsado el interruptor todo el tiempo que necesite para aplicar detergente. Al soltarlo, se detendrá el suministro de detergente.
8. La salida de vapor puede ajustarse mediante el botón de control del vapor (**número 2, diagrama A**)
9. Elija el accesorio que necesite (**esquema C**) y acóplelo en el mango de la manguera.
!! Si cambia los accesorios durante el uso, recuerde que pueden estar calientes.



Durante el uso

Depósito de agua caliente vacío (número 1, esquema A)

1. Llene el depósito de agua fría cuando se ilumine la luz LED de reponer agua fría (**número 11, esquema B**). Se activará la alarma y dejará de salir vapor por la boquilla al pulsar el interruptor de vapor del mango.
2. Las bombas no funcionarán si está vacío el depósito de agua caliente.
3. Una vez encendida la luz LED de reponer agua, el calentador de la caldera permanecerá encendido durante 30 minutos. Si no se repone agua en 30 minutos y la máquina permanece encendida, el calentador de la caldera se apagará.

Precauciones de seguridad

.....

Esta máquina sólo deberá ser utilizada por operarios cualificados

QUÉ HACER

- Compruebe que el cable y el enchufe estén seguros e intactos antes de enchufar la máquina.
- Cuando sea necesario, ponga carteles para avisar que se está realizando la limpieza
- Durante el uso, no apunte la boquilla de vapor hacia su cuerpo
- Limpie la máquina siempre después de usarla

QUÉ NO HACER

- No utilice la máquina cerca de personas (sobre todo niños) o animales
- No apunte el vapor sobre los aparatos eléctricos
- No utilice la máquina para limpiar la misma máquina
- No la utilice sobre raso, satén o cuero
- No la deje sin vigilancia

Mantenimiento

Advertencia: antes de efectuar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento, desenchufe la máquina de la pared.

Mantenimiento diario

.....

Se realizará todos los días o cada 8 horas de funcionamiento.

1. Engrase las juntas tóricas del pasador de vapor en la manguera de vapor.
2. Limpie el chasis de la máquina con un paño húmedo y limpio.
3. Lave siempre los accesorios con agua caliente enjabonada.

NO SUMERJA LA MÁQUINA NI LA MANGUERA EN AGUA

4. Al guardar la máquina, enrolle el cable de corriente alrededor del mango.

Mantenimiento semanal

.....

Se realizará todas las semanas o cada 50 horas de funcionamiento.

Además del mantenimiento diario, haga lo siguiente:

1. Inspeccione el cable de corriente para comprobar que no esté dañado. Si encuentra daños, no lo repare, póngase en contacto con el proveedor del producto. No lo utilice hasta repararlo.
2. Inspeccione la estructura de la manguera para comprobar que no esté dañada. Si encuentra daños, no la repare, póngase en contacto con el proveedor del producto. No la utilice hasta repararla.
3. Inspeccione las ruedas para asegurarse de que los tornillos de fijación estén bien apretados.

Servicio y garantía

Servicio

.....

Si necesita servicio o asesoramiento técnico sobre cómo usar o mantener la máquina, póngase en contacto con el distribuidor autorizado de Nilfisk.

Garantía

.....

Nilfisk garantiza que, si en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, este aparato o cualquiera de sus piezas resultara defectuoso debido a fallos de mano de obra o de material, procederemos, según creamos conveniente, a reparar o sustituir los mismos sin coste alguno, siempre y cuando:

- El aparato se haya instalado y utilizado siguiendo nuestras instrucciones de funcionamiento y servicio.
- En virtud de esta garantía, no nos hacemos responsables de los fallos de mano de obra en caso de que personas no autorizadas por nosotros den servicio, reparen, modifiquen, desmonten o manipulen el aparato..
- Tampoco nos hacemos responsables de los fallos ocasionados por el uso de piezas de repuesto no suministradas ni recomendadas por nosotros.
- Esta garantía no cubre aquellas piezas que sea necesario reemplazar por un desgaste normal, como mangueras, boquillas y accesorios.

Técnico

Información técnica

.....

Caldera

Vatios:	1950W
Tipo:	Revestida con pintura en polvo
Capacidad:	1.8 Litros
Relleno continuo	Sí
Presión de vapor	4.5 Bar
Vapor en origen	135°C >

Eléctrica

Tensión	230V ~ Monofásica
Controles de baja tensión	5V
Longitud del cable	10m

Capacidades

Caldera	1.8 Litros
Depósito de agua fría	5 Litros (easy fill)
Peso	12kg

Solución de problemas

Síntoma	Posibles causas	Acción
No hay corriente	No se ha enchufado / toma defectuosa	Compruebe la conexión a la toma de la pared y el enchufe. Pruebe en otro enchufe de la pared
	El interruptor de encendido/apagado no se enciende	Pulse el interruptor de encendido/apagado, que se iluminará al encenderse
	Fusible fundido Desconocido	Sustitúyalo con un fusible 13A aprobado Llame al servicio técnico
No hay vapor	El control de vapor se ha girado del todo a la derecha	Gire el control hasta la mitad
	El generador de vapor no está listo	Espere a que se encienda la luz "Vapor listo"
	Hay poca agua en el depósito (se oye la alarma y se enciende la luz de reponer)	Vierta agua limpia en el depósito hasta que se pare la alarma. El mango del vapor volverá a funcionar.
	Desconocido	Llame al servicio técnico
No hay vapor, solo agua	El generador de vapor no está listo	Espere a que se encienda la luz "Vapor listo"
	Caldera con presión pero no caliente (temperatura inferior a 110°C)	Mantenga pulsado el interruptor de vapor un minuto aproximadamente, aunque salga solo agua. Con esto hará que vuelva a activarse el calentador
	Desconocido	Llame al servicio técnico
Sale vapor de la toma frontal	Las juntas tóricas están partidas	Cambie y vuelva a engrasar las juntas. Para evitar que ocurra esto, no olvide engrasar las juntas tóricas antes de usar.
	Las juntas tóricas están gastadas	Cambie y vuelva a engrasar las juntas. Para evitar que ocurra esto, no olvide engrasar las juntas tóricas antes de usar.
	Desconocido	Llame al servicio técnico

Klíč

A

1. Nádrž na studenou vodu
2. Ovládání parního systému
3. Objímka pro hadici s rozvodem páry
4. Kolečko s brzdou
5. Kolečko bez brzdy
6. Výrobní číslo

B

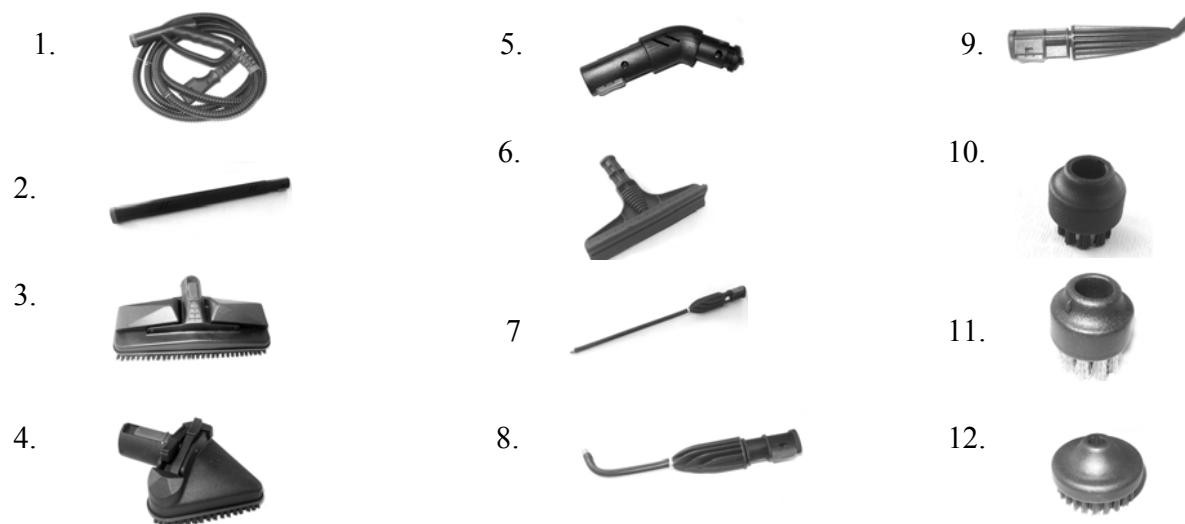
7. Tlačítko pro zapnutí/vypnutí
8. Kontrolka zapnutí ohříváče
9. Kontrolka připravenosti parního systému
10. Kontrolka pro doplnění studené vody
11. Kontrolka pro zobrazení teploty

Příslušenství pro připojení

Tyto součásti byly pečlivě zabaleny u Nilfisk. Zkontrolujte všechna příslušenství při obdržení stroje. Pokud budou některé součásti chybět nebo budou poškozeny, obraťte se na společnost, u které jste zakoupili tento stroj, do 7 dnů od nákupu s uvedením jeho výrobního čísla, které najdete na zadní straně stroje.

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. 4 Metrová hadice pouze pro páru | 2. Prodlužovací trubice x 2 |
| 3. Podlahový kartáč | 4. Tříhranný kartáč |
| 5. Koleno pro velký kartáč | 6. Okenní stěrka |
| 7. Velká tryska | 8. Zakřivená tryska |
| 9. Tryska pro jemný kartáč | 10. Nylonový jemný kartáč x 5 |
| 11. Mosazný jemný kartáč x 5 | 12. Kulatý kartáč o velikosti 55 mm |

C



Pokyny

Blahopřání

.....

Rádi bychom využili této příležitosti, abychom vám poděkovali za váš nákup kombinovaného vysavače Nilfisk parní čistič pouze.

Stroj SO4500 se vyrábí ve EU podle norem nejvyšší jakosti

Tento návod k použití obsahuje všechny potřebné informace pro provoz a údržbu tohoto stroje. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití předtím, než začnete používat tento stroj nebo budete provádět na tomto stroji nějakou údržbu.

Pokud budete používat tento stroj správným způsobem, jak je uvedeno v tomto návodu k použití, zajistí tento stroj splnění všech vašich potřeb v oblasti parního čištění.

- Tento stroj je určen k použití v komerčním čisticím prostředí. Pokud nebudete dodržovat pokyny obsažené v této příručce, může dojít ke vzniku situací, jež mohou být nebezpečné nebo škodlivé pro stroj či osoby pracující se strojem. Prostudujte si pečlivě tento návod, abyste věděli, kdy může dojít ke vzniku takových situací.
- Zajistěte, aby všichni pracovníci obsluhy tohoto stroje byli plně zaškoleni k práci s tímto strojem.
- Nahlaste jakékoliv problémy či poškození stroje okamžitě dodavateli nebo dodavatelské firmě schválené společností Nilfisk pro tento výrobek. Nepracujte se strojem, dokud nedojde k vyřešení problému či poškození stroje.

Získání nejlepších výsledků

.....

- Pracujte se strojem v souladu s návodem k použití
- Provádějte údržbu stroje v souladu s návodem k použití
- Používejte pouze díly dodávané distributory majícími schválení společnosti Nilfisk
- Používejte v nádrži s roztokem pouze čisticí prostředky a čisticí výrobky, které byly schváleny společností Nilfisk

Uchovávejte si tento návod na bezpečném místě pro potřeby budoucích odkazů a objednávání náhradních dílů.

Instalace



- Vyndejte stroj z krabice.
- Zkontrolujte, zda jsou v krabici přítomna všechna příslušenství, jak je znázorněno na schématu C.

Varování

.....

Tento stroj byl navržen při respektování vaší bezpečnosti, je však důležité, abyste dodržovali následující body pro zajištění bezpečného provozu během vašich provozních postupů

- Jedná se o elektrický výrobek – nepoužívejte jej za vlhkého počasí, ani nedovolte, aby došlo k provlhnutí stroje.
- Nevypouštějte páru směrem k lidem, neboť taková činnost obnáší nebezpečí opaření. Rovněž ji nevypouštějte směrem k zařízením obsahujícím elektrické komponenty
- Nikdy nedovolte dětem, aby si hrály s tímto strojem.
- Nepoužívejte stroj pro jiné účely, než jsou ty, pro které byl zkonstruován.
- Mějte prosím na paměti, že parní čisticí stroj pracuje s teplotami přesahujícími **170 °C**. Nikdy jej nepoužívejte na předměty, které nejsou odolné vůči vysokým teplotám (jemné materiály, tkaniny, plasty, dřevo, atd.). V případě jakýchkoliv pochybností zkontrolujte opatrně na části příslušného materiálu jeho chování při vysokých teplotách v té oblasti, kde by drobné známky případného poškození nemusely vadit.
- Neprovozujte stroj ani na něm neprovádějte žádnou údržbu:
 - pokud nejste vyškoleni k této činnosti a nemáte oprávnění tuto činnost provádět;
 - pokud jste si pečlivě neprostudovali tento návod a neporozuměli jste jeho obsahu.

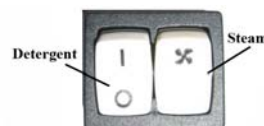
Postup při práci se strojem

.....

1. Naplňte nádrž na studenou vodu (**číslo 1 schéma A**) pouze čistou studenou vodou.
!! Budete-li ve vodní nádrži používat cokoliv jiného než čistou studenou vodu, bude to mít za následek neplatnost záruky výrobce.
2. Připojte parní hadici k přední straně stroje (**číslo 1 schéma C**), přičemž zajistěte, aby byla vtlačena po celé dráze a aby čep na klapce zaklapl do otvoru na hadici.
!! Před připojením namažte O-kroužky na čepu parního systému.
!! Pro uvolnění parní hadice zvedněte klapku a vytáhněte.

Postup při práci se strojem - pokračování

3. Zastrčte napájecí kabel do zásuvky pro napětí 240 voltů.
!! Před každým použitím zkontrolujte elektrický kabel. Pokud kdykoliv dojde k poškození kabelu, musí být celý kabel vyměněn distributorem se schválením společnosti Nilfisk.
!! Nikdy se nedotýkejte napájecího kabelu nebo zásuvky mokřkýma rukama.
!! Vždy odpojte stroj od elektrického napájení, když:
 - i. se stroj nebude používat;
 - ii. budete provádět čištění stroje;
 - iii. bude na stroji prováděna jakákoliv údržba.
4. Zapněte spínač pro zapnutí/vypnutí stroje (**číslo 7 schéma B**) do polohy ON (zapnuto). Rozsvítí se vám červená kontrolka signalizující zapnutí ohřívače (**číslo 8 schéma B**).
5. Vyčkejte přibližně 5 minut, než kotel ohřeje vodu
6. Když se vám rozsvítí kontrolka připravenosti parního systému (**číslo 9 schéma B**), bude stroj připraven k použití.
7. Nyní jsou aktivní ovládací prvky na držadlu.
 - Spínač ventilátoru na držadlu hadice při stisknutí uvolní páru.
 - Stisknutí spínače čisticího prostředku, který se nachází na horní části držadla, provede aktivaci čerpadla čisticího prostředku. Držte spínač tak dlouho, jak dlouho budete potřebovat pro dávkování čisticího prostředku. Uvolnění spínače provede zastavení dávkování čisticího prostředku.
8. Výstup páry je možno seřídit pomocí regulačního knoflíku páry (**číslo 2 schéma A**).
9. Zvolte a namontujte požadované příslušenství (**schéma C**) k držadlu hadice. Proveďte aretaci příslušenství na daném místě otočením pojistné svorky příslušenství.



!! Když budete provádět výměnu příslušenství v průběhu používání stroje, mějte prosím na paměti, že tato příslušenství budou horká.

Během používání stroje

Nádrž na studenou vodu je prázdná (číslo 1 schéma A).

1. Doplněte nádrž na studenou vodu, když se vám rozsvítí kontrolka pro doplnění studené vody (**číslo 11 schéma B**). Při této příležitosti se rozezní bzučák a z trysky již nebude vycházet žádná pára, když dojde ke stisknutí parního spínače na držadlu.
2. Čerpadla nebudou pracovat, když bude nádrž na studenou vodu prázdná.
3. Jakmile se rozsvítí kontrolka pro doplnění studené vody, zůstane ohřívač kotle zapnutý po dobu 30 minut. Jestliže nedojde k doplnění nádrže na studenou vodu během těchto 30 minut a stroj bude ponechán v zapnutém stavu, provede se vypnutí kotlového ohřívače.

Bezpečnostní opatření

.....

Tento stroj mohou používat pouze zaškolení pracovníci obsluhy

CO JE NUTNÉ PROVÁDĚT

- Zkontrolujte kabel a zástrčku, zda jsou v bezpečném stavu a neporušeny, před zapojením stroje ke zdroji elektrického napájení.
- Umístěte cedule oznamující, že probíhá čištění tam, kde to bude třeba.
- Při používání stroje směřujte parní trysku mimo oblast vašeho těla.
- Po každém použití vyprázdněte a vyčistěte stroj.

CO SE NESMÍ PROVÁDĚT

- Nepoužívejte stroj v blízkosti lidí, dětí nebo zvířat.
- Nesměřujte páru na elektrické přístroje.
- Nepoužívejte stroj pro čištění samotného stroje.
- Nepoužívejte stroj na samet, satén nebo kůži.
- Neponechávejte stroj bez dozoru.

Údržba

Varování: Odpojte stroj od sítě před prováděním čištění nebo jakýchkoliv prací údržby.

Denní údržba

.....

Tyto činnosti je třeba provádět každý den nebo po každých 8 hodinách provozu.

1. Namažte O-kroužky na čepu parního systému v parní hadici.
2. Otřete skříň stroje čistým vlhkým hadříkem.
3. Vždy myjte příslušenství v horké mýdlové vodě.

NEPONOŘUJTE STROJ ANI HADICI DO VODY.

4. Omotejte napájecí kabel kolem držáku před uskladněním stroje.

Týdenní údržba

.....

Tyto činnosti je třeba provádět každý týden nebo po každých 50 hodinách provozu.

Totéž jako v případě denní údržby plus následující:

1. Zkontrolujte napájecí kabel, zda nevykazuje žádné příznaky poškození. Bude-li tento kabel poškozen, neopravujte jej, ale obraťte se na dodavatele tohoto výrobku. Nepoužívejte, dokud nebude zajištěna oprava.
2. Zkontrolujte sestavu hadice, zda nevykazuje žádné příznaky poškození. Bude-li tato hadice poškozena, neopravujte ji, ale obraťte se na dodavatele tohoto výrobku. Nepoužívejte, dokud nebude zajištěna oprava.
3. Zkontrolujte kolečka, aby bylo zajištěno, že všechny zajišťovací šrouby jsou plně utaženy.

Servis a záruka

Servis

.....

Pokud budete požadovat servis nebo konzultace ohledně použití nebo údržby vašeho stroje, obraťte se na vašeho schváleného distributora společnosti Nilfisk.

Záruka

.....

Společnost Nilfisk poskytuje záruku, že pokud v průběhu 12 měsíců od data zakoupení tohoto stroje nebo jakýchkoliv jeho součástí bude prokázáno, že tento stroj nebo tyto součásti jsou vadné z důvodu vadného provedení či vadných materiálů, provedeme dle našeho vlastního posouzení opravu nebo výměnu těchto prvků bez účtování nákladů na práci a materiály za předpokladu, že:

- Daný stroj byl nainstalován a používán v souladu s našimi provozními a servisními pokyny.
- Jestliže byly na stroji prováděny servisní činnosti, údržba, opravy, úpravy nebo demontáž či neodborná manipulace jakoukoliv osobou, jež nemá oprávnění naší firmy k takové činnosti, pak nebudeme nést odpovědnost v rámci této záruky za žádnou poruchu vznikající z vadné činnosti takové osoby.
- Nebudeme nést odpovědnost v rámci této záruky za žádnou poruchu na stroji, která by vznikla následkem používání náhradních dílů, jež nejsou dodávány a doporučeny naší firmou.
- Z této záruky jsou vyloučeny součásti, které potřebují výměnu z důvodu běžného opotřebení, jako jsou např. hadice, trysky a příslušenství.

Technická data

Technické informace

.....

Kotel

Výkon:	1950W
Typ:	Nerez ocel
Objem:	1.8 Litrů
Kontinuální plnění:	Ano
Tlak páry:	4.5 Barů
Pára u zdroje:	135°C >

Elektrotechnická data

Napětí:	230V ~ Jedna fáze
Ovládací prvky (nízké napětí):	5V
Délka šňůry:	10m

Objemy

Kotel:	1.8 Litrů
Nádrž na studenou vodu:	5 Litrů (Snadné plnění)
Hmotnost:	12kg

Lokalizace závad

Příznak	Možná příčina	Činnost
Absence napájení	Stroj není připojen / vadná zásuvka	Zkontrolujte připojení ke stěnové zásuvce a spínači zásuvky. Případně vyzkoušejte jinou stěnovou zásuvku.
	Spínač pro zapnutí / vypnutí stroje není v poloze zapnuto	Stiskněte spínač pro zapnutí / vypnutí stroje, který se rozsvítí, když bude systém zapnutý
	Došlo k vypálení pojistky	Vyměňte pojistku za schválenou pojistku 13 A
Není k dispozici pára	Není známo	Zavolejte servisní službu
	Ovládací prvek páry byl plně otočen ve směru hodinových ručiček	Otočte ovládacím prvkem do poloviny jeho dráhy
	Parní systém není připraven	Počkejte, dokud se vám nerozsvítí kontrolka „připravenosti parního systému“
Žádná pára, pouze voda	Hladina čisté vody v nádrži je nízká (ozývá se pípavý zvuk a svítí kontrolka pro doplnění)	Doplňujte vodu do nádrže pro čistou vodu, dokud se bzučák nevypne. Držadlo s ovládním parního systému začne znovu pracovat.
	Není známo	Zavolejte servisní službu
	Parní systém není připraven	Počkejte, dokud se vám nerozsvítí kontrolka „připravenosti parního systému“
Pára uniká z přední objímky	Kotel je natlakovaný a netopí (teplota je nižší než 110 °C)	Držte spínač parního systému zapnutý po dobu přibližně jedna minuta, dokonce i v případě, že začne vytékat voda. To povede k opětovnému zapnutí ohřívače.
	Není známo	Zavolejte servisní službu
	Došlo k prasknutí O-kroužků	Vyměňte a znovu namažte O-kroužky. Abyste zabránili tomuto jevu, zajistěte, aby O-kroužky byly namazány před každým použitím.
	Došlo k opotřebení O-kroužků	Vyměňte a znovu namažte O-kroužky. Abyste zabránili tomuto jevu, zajistěte, aby O-kroužky byly namazány před každým použitím.
	Není známo	Zavolejte servisní službu



Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Denmark
Tel: +45 43 23 81 00
Fax: +45 43 43 77 00
www.nilfisk-advance.com